

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	<u>Περιεχόμενα</u>	<u>Σελίδα</u>
	I Ανακοινώσεις	
	Επιτροπή	
98/C 269/01	Ecu	1
98/C 269/02	Κοινοτικές αποφάσεις όσον αφορά τις άδειες κυκλοφορίας των φαρμάκων από 15 Ιουλίου 1998 έως 15 Αυγούστου 1998 [<i>Δημοσίευση δυνάμει του άρθρου 12 ή του άρθρου 34 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2309/93 του Συμβουλίου</i>]	2
98/C 269/03	Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση IV/M.1306 — Berkshire Hathaway/General RE) (1)	4
98/C 269/04	Κρατική ενίσχυση — C 46/98 (ex N 791/97) — Ιταλία (1)	5
	Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων	
98/C 269/05	Συμβούλιο των Διοικητών — Αύξηση του κεφαλαίου της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων και συναφείς αποφάσεις	9

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	Περιεχόμενα (συνέχεια)	Σελίδα
	<i>II Προπαρασκευαστικές πράξεις</i>	
	Επιτροπή	
98/C 269/06	Πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 76/308/ΕΟΚ του Συμβουλίου περί της αμοιβαίας συνδρομής για την είσπραξη απαιτήσεων που προκύπτουν από ενέργειες οι οποίες αποτελούν μέρος του συστήματος χρηματοδότησης του Ευρωπαϊκού Γεωργικού Ταμείου Προσανατολισμού και Εγγυήσεων, καθώς και από γεωργικές εισφορές και δασμούς, από το φόρο προστιθέμενης αξίας και ορισμένους ειδικούς φόρους κατανάλωσης	16
98/C 269/07	Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την τροποποίηση του παραρτήματος της οδηγίας 91/628/ΕΟΚ σχετικά με τη μεταφορά των χοίρων μέσω των σημείων στάσης ...	20
<hr/>		
	<i>III Πληροφορίες</i>	
	Επιτροπή	
98/C 269/08	Εκμετάλλευση τακτικών αεροπορικών γραμμών — Προκήρυξη πρόσκλησης υποβολής προσφορών της Ιρλανδίας, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου, για την εκμετάλλευση των τακτικών αεροπορικών γραμμών μεταξύ των αεροδρομίων Δουβλίνου και Donegal (1)	23



(1) Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

I

(Ανακοινώσεις)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ecu (1)

27 Αυγούστου 1998

(98/C 269/01)

Ποσό σε εθνικό νόμισμα για μία μονάδα:

Φράγκο Βελγίου και Φράγκο Λουξεμβούργου	40,7308	Φινλανδικό μάρκο	6,01269
Δανική κορόνα	7,52193	Σουηδική κορόνα	9,18839
Γερμανικό μάρκο	1,97493	Λίρα στερλίνα	0,662083
Δραχμή	341,865	Δολάριο Ηνωμένων Πολιτειών	1,09191
Ισπανική πεσέτα	167,673	Δολάριο Καναδά	1,72084
Γαλλικό φράγκο	6,62110	Γιεν	155,597
Ιρλανδική λίρα	0,786280	Ελβετικό φράγκο	1,63513
Ιταλική λίρα	1949,84	Νορβηγική κορόνα	9,09449
Ολλανδικό φιορίνι	2,22705	Ισλανδική κορόνα	79,3052
Αυστριακό σελίνι	13,8967	Δολάριο Αυστραλίας	1,95262
Πορτογαλικό εσκούδο	202,276	Δολάριο Νέας Ζηλανδίας	2,25834
		Ραντ Νοτίου Αφρικής	7,21204

Η Επιτροπή έθεσε σε λειτουργία τέλεξ αυτόματης απάντησης που διαβιβάζει σε κάθε ενδιαφερόμενο, με απλή κλήση του τέλεξ, τις τιμές μετατροπής στα κυριότερα νομίσματα. Η υπηρεσία αυτή λειτουργεί κάθε μέρα από τις 3.30 μ.μ. μέχρι την επομένη στη 1 μ.μ.

Ο ενδιαφερόμενος πρέπει να ενεργήσει κατά τον ακόλουθο τρόπο:

- να καλέσει τον αριθμό τέλεξ 23789 στις Βρυξέλλες,
- να στείλει τα στοιχεία του δικού του τέλεξ,
- να σχηματίσει τον κώδικα «cccc» που θέτει σε ενέργεια το σύστημα αυτόματης απάντησης και επιφέρει την εγγραφή των τιμών μετατροπής του Ecu στο δικό του τέλεξ,
- να μη διακόψει την επικοινωνία πριν από το τέλος του μηνύματος που προαναγγέλλεται με την εγγραφή του κώδικα «ffff».

Σημείωση: Η Επιτροπή έχει επίσης θέσει σε λειτουργία τηλεομοίτυπο αυτόματης απάντησης (αριθ. 296 10 97 και αριθ. 296 60 11) που παρέχουν σε ημερήσια βάση τα δεδομένα για τον υπολογισμό των τιμών μετατροπής που εφαρμόζονται στο πλαίσιο της κοινής γεωργικής πολιτικής.

(1) Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3180/78 του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1978 (ΕΕ L 379 της 30.12.1978, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1971/89 (ΕΕ L 189 της 4.7.1989, σ. 1).

Απόφαση 80/1184/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1980 (συνθήκη της Λομέ) (ΕΕ L 349 της 23.12.1980, σ. 34).

Απόφαση αριθ. 3334/80/ΕΚΑΧ της Επιτροπής της 19ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ L 349 της 23.12.1980, σ. 27).

Δημοσιονομικός κανονισμός της 16ης Δεκεμβρίου 1980 εφαρμοζόμενος στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (ΕΕ L 345 της 20.12.1980, σ. 23).

Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3308/80 του Συμβουλίου της 16ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ L 345 της 20.12.1980, σ. 1).

Απόφαση του Συμβουλίου των Διοικητών της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων της 13ης Μαΐου 1981 (ΕΕ L 311 της 30.10.1981, σ. 1).

Κοινοτικές αποφάσεις όσον αφορά τις άδειες κυκλοφορίας των φαρμάκων από 15 Ιουλίου 1998 έως 15 Αυγούστου 1998

[Δημοσίευση δυνάμει του άρθρου 12 ή του άρθρου 34 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2309/93 του Συμβουλίου ()]*

(98/C 269/02)

— Χορήγηση άδειας κυκλοφορίας [άρθρο 12 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2309/93]

Ημερομηνία λήψης της απόφασης	Ονομασία του φαρμάκου	Κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας	Αριθμός εγγραφής στο κοινοτικό μητρώο	Ημερομηνία κοινοποίησής
17.7.1998	Echogen	Sonus Pharmaceuticals Ltd Knyvett House The Causeway Staines Middlesex TW18 3BA United Kingdom	EU/1/98/072/001	20.7.1998
29.7.1998	Xenical	Roche Registration Limited 40 Broadwater Road Welwyn Garden City Hertfordshire AL7 3AY United Kingdom	EU/1/98/071/001-006	30.7.1998
5.8.1998	Celvista	Eli Lilly Nederland BV Krijtwal 17-23 3432 ZT Nieuwegein Nederland	EU/1/98/074/001-004	6.8.1998
5.8.1998	Evista	Eli Lilly Nederland BV Krijtwal 17-23 3432 ZT Nieuwegein Nederland	EU/1/98/073/001-004	7.8.1998

— Τροποποίηση άδειας κυκλοφορίας [άρθρο 12 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2309/93]

Ημερομηνία λήψης της απόφασης	Ονομασία του φαρμάκου	Κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας	Αριθμός εγγραφής στο κοινοτικό μητρώο	Ημερομηνία κοινοποίησής
17.7.1998	Tasmar	Roche Registration Ltd 40 Broadwater Road Welwyn Garden City Hertfordshire AL7 3AY United Kingdom	EU/1/97/044/001-006	20.7.1998
17.7.1998	Novoseven	Novo Nordisk A/S Novo Allé DK-2880 Bagsværd	EU/1/96/006/002-003	20.7.1998
17.7.1998	Taxotere	Rhône Poulenc Rorer SA 20, avenue Raymond-Aron F-92165 Antony Cedex	EU/1/95/002/001-002	20.7.1998
17.7.1998	Gonal F	Ares Serono (Europe) Ltd 24 Gilbert Street London W1Y 1RJ United Kingdom	EU/1/95/001/001-016	20.7.1998

(*) EE L 214 της 24.8.1993, σ. 1.

Ημερομηνία λήψεως της απόφασης	Όνομασία του φαρμάκου	Κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας	Αριθμός εγγραφής στο κοινοτικό μητρώο	Ημερομηνία κοινοποίησης
17.7.1998	Helicobacter Test Infai	Infai Institut für biomedizinische Analytic und NMR Imaging GmbH Universitätsstraße 142 D-44799 Bochum	EU/1/97/045/001	20.7.1998
24.7.1998	Sifrol	Boehringer Ingelheim International GmbH D-55216 Ingelheim am Rhein	EU/1/97/050/001-010	27.7.1998
5.8.1998	Revasc	Rhône-Poulenc Rorer SA 20, avenue Raymond-Aron F-92165 Antony Cedex	EU/1/97/043/001-002	6.8.1998
5.8.1998	Taxotere	Rhône-Poulenc Rorer SA 20, avenue Raymond-Aron F-92165 Antony Cedex	EU/1/95/002/001-002	6.8.1998

— Χορήγηση άδειας κυκλοφορίας [άρθρο 34 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2309/93]

Ημερομηνία λήψεως της απόφασης	Όνομασία του φαρμάκου	Κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας	Αριθμός εγγραφής στο κοινοτικό μητρώο	Ημερομηνία κοινοποίησης
7.8.1998	Suvaxyn Aujeszky 783 +O/W	Ford Dodge Animal Health Holland 36 C. J. van Houtenlaan 1381 CP Weesp Nederland	EU/2/98/009/001-003	10.8.1998

Οι ενδιαφερόμενοι δύνανται, κατόπιν αιτήσεως, να προμηθευτούν τη δημόσια έκθεση αξιολογήσεως των περί ων ο λόγος φαρμάκων και των σχετικών αποφάσεων απευθυνόμενοι στην εξής διεύθυνση:

The European Agency for the Evaluation of Medicinal products
7, Westferry Circus, Canary Wharf
London E14 4HB
United Kingdom

Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης
(Υπόθεση IV/M.1306 — Berkshire Hathaway/General RE)

(98/C 269/03)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Στις 20 Αυγούστου 1998, η Επιτροπή έλαβε κοινοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1310/97⁽²⁾, με την οποία η επιχείρηση Berkshire Hathaway, αποκτά κατά την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του εν λόγω κανονισμού τον έλεγχο του συνόλου της επιχείρησης General RE Corporation με την αγορά μετοχών.
2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:
 - Berkshire Hathaway: εταιρεία χαρτοφυλακίου που ελέγχει επιχειρήσεις που ασκούν δραστηριότητες στον τομέα της ασφάλισης και της ανασφάλισης,
 - General RE Corporation: εταιρεία χαρτοφυλακίου που ελέγχει διάφορες επιχειρήσεις που ασκούν δραστηριότητες στον τομέα της ανασφάλισης και της διαχείρισης κινδύνων.
3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η κοινοποιηθείσα συγκέντρωση ενδέχεται να εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού.
4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιοσδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να παραληφθούν από την Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φαξ [αριθ. (32-2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή ταχυδρομικά, με την αναφορά IV/M.1306 — Berkshire Hathaway/General RE, στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή,
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού (ΓΔ IV),
Διεύθυνση Β — Task Force Συγκεντρώσεων,
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150,
B-1040 Βρυξέλλες.

⁽¹⁾ ΕΕ L 395 της 30.12.1989, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 257 της 21.9.1990, σ. 13.

⁽²⁾ ΕΕ L 180 της 9.7.1997, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 40 της 13.2.1998, σ. 17.

ΚΡΑΤΙΚΗ ΕΝΙΣΧΥΣΗ

C 46/98 (ex N 791/97)

Ιταλία

(98/C 269/04)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(Άρθρο 6 παράγραφος 5 της απόφασης αριθ. 2496/96/ΕΚΑΧ της 18ης Δεκεμβρίου 1996)

Ανακοίνωση της Επιτροπής σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 5 της απόφασης αριθ. 2496/96/ΕΚΑΧ της Επιτροπής της 18ης Δεκεμβρίου 1996 προς τα άλλα κράτη μέλη και τους λοιπούς ενδιαφερόμενους όσον αφορά τις κρατικές ενισχύσεις που χορήγησε η ιταλική κυβέρνηση στην επιχείρηση Χαλυβουργία του Bolzano

Με την επιστολή που ακολουθεί, η Επιτροπή πληροφόρησε την ιταλική κυβέρνηση σχετικά με την απόφασή της να κινήσει τη διαδικασία του άρθρου 6 παράγραφος 5:

«Με επιστολή που λάβαμε στις 25 Νοεμβρίου 1997, η ιταλική κυβέρνηση ανακοίνωσε στην Επιτροπή ότι η αυτόνομη επαρχία του Bolzano προτίθεται να χορηγήσει στη χαλυβουργική επιχείρηση “Acciaierie di Bolzano” (στο εξής “ΑΒ”) κρατικές ενισχύσεις:

- α) για την προστασία του περιβάλλοντος, ύψους 10,8 δισεκατομμυρίων ιταλικών λιρών σε μια επένδυση συνολικού ύψους 49,5 δισεκατομμυρίων και
- β) για την έρευνα και ανάπτυξη, ύψους 1,6 δισεκατομμυρίων ιταλικών λιρών σε μια επένδυση συνολικού ύψους 7,8 δισεκατομμυρίων.

Όσον αφορά τις επενδύσεις Ε&Α, αποσκοπούν κατά βάση στη δημιουργία ενός καινοτόμου συστήματος παραγωγής για την κατασκευή ενός νέου φάσματος προϊόντων από ανοξείδωτο χάλυβα υψηλής καθαρότητας (clean steel) για ειδικευμένα τμήματα της αγοράς. Πρόκειται για την επίλυση ορισμένων κρίσιμων προβλημάτων σχετικά με την τεχνολογία παραγωγής και τις μεθόδους λειτουργίας των εργοστασίων, όσον αφορά τις φάσεις της σύντηξης, επεξεργασίας και καθαρισμού του υγρού μετάλλου. Πρέπει να επισημανθεί ότι η προς ενίσχυση επιχείρηση αναλαμβάνει να διαδώσει τις νέες τεχνολογίες παραγωγής και χαρακτηρισμού των ανοξείδωτων χάλυβων.

Όσον αφορά τις ενισχύσεις για την προστασία του περιβάλλοντος, πρέπει να διευκρινιστεί προκαταρκτικά ότι κατόπιν της σύμβασης που συνήφθη στις 31 Ιουλίου 1995 μεταξύ της αυτόνομης επαρχίας του Bolzano και της ΑΒ, η πρώτη επέβαλε στη δεύτερη διάφορες υποχρεώσεις στον τομέα του περιβάλλοντος. Συγκεκριμένα, η επιχείρηση οφείλει να λάβει τα ακόλουθα μέτρα:

- α) δημιουργία μίας νέας εγκατάστασης για την περισυλλογή και επεξεργασία των πρωτογενών και δευτερογενών καπναερίων και για τον περιορισμό των πηγών θορύβου στο χώρο του χαλυβουργείου, με την σφράγιση της καμίνου τήξης στο DOG-HOUSE·
- β) δημιουργία μίας νέας εγκατάστασης για τη μεταφορά και τη φόρτωση των σιδηροκραμάτων και των υλικών

σε κατάσταση σκόνης για τον περιορισμό των σχετικών εκπομπών·

- γ) κατασκευή ενός προστατευμένου τμήματος για την επισκευή των κάδων χύτευσης ώστε να αποφευχθεί η παρουσία πυριτικής σκόνης·
- δ) αφαίρεση του αμιάντου από τα κτίρια·
- ε) κατασκευή μίας νέας εγκατάστασης ελέγχου των αερίων μετάκαυσης προκειμένου να σταματήσουν οι ιδιαίτερα ρυπαντικές για την ατμόσφαιρα εκπομπές διοξειδίου του θείου, μειώνοντας στο ελάχιστο την παρουσία CO και NOX στα καπναέρια που εκπέμπει η κάμινος·
- στ) κατασκευή μίας νέας εγκατάστασης για την απορρόφηση και τον περιορισμό των όξινων καπναερίων και σκόνης στο τμήμα διαμόρφωσης κορμών (blooming) από τα πλινθώματα·
- ζ) δημιουργία μίας νέας εγκατάστασης για την επεξεργασία των υδάτων·
- η) δημιουργία μίας νέας εγκατάστασης για τον καθαρισμό των σκωριών·
- θ) δημιουργία μίας νέας οικολογικής για τη χημική αποσκωρίωση των χάλυβων σε ρόλους με ανάκτηση των απόβλητων υδάτων των λουτρών τα οποία δεν μπορούν να καθαριστούν λόγω της τοξικότητάς τους που οφείλεται στην παρουσία οξέων.

Δεδομένου ότι όλες αυτές οι επενδύσεις θα εξασφαλίσουν επίπεδα προστασίας του περιβάλλοντος τα οποία θα είναι σημαντικά υψηλότερα από τα όρια που προβλέπουν οι ισχύουσες διατάξεις για την προστασία του περιβάλλοντος, οι ιταλικές αρχές προτίθενται να χορηγήσουν ενισχύσεις μέχρι ποσοστού 30 % (ακαθάριστο) των επιλέξιμων δαπανών, σύμφωνα με τις διατάξεις του σημείου 3.2.3B του κοινοτικού πλαισίου για τις κρατικές ενισχύσεις υπέρ της προστασίας του περιβάλλοντος⁽¹⁾, όπως απαιτεί η απόφαση της Επιτροπής 2496/96/ΕΚΑΧ (στο εξής “κώδικας για τις ενισχύσεις στη χαλυβουργία”)⁽²⁾.

⁽¹⁾ ΕΕ C 72 της 10.3.1994.

⁽²⁾ ΕΕ L 338 της 28.12.1996.

Αξιολόγηση

Ως επιχείρηση παραγωγής ειδικών χαλύβων που περιλαμβάνονται στο παράρτημα 1 της συνθήκης ΕΚΑΧ, η ΑΒ υπάγεται στους κανόνες της εν λόγω συνθήκης, της οποίας το άρθρο 4 στοιχείο γ) ορίζει ότι οι επιδοτήσεις ή ενισχύσεις που χορηγούνται από τα κράτη ή οι ειδικές επιβαρύνσεις που επιβάλλονται από αυτά υπό οποιαδήποτε μορφή θεωρούνται ότι δεν συμβιβάζονται με την Κοινή Αγορά Άνθρακα και Χάλυβα και κατά συνέπεια καταργούνται και απαγορεύονται εντός της Κοινότητας. Οι μόνες παρεκκλίσεις από τη γενική αυτή απαγόρευση των ενισχύσεων που θα μπορούσαν ενδεχομένως να επιτραπούν προβλέπονται ρητά και εξαντλητικά στον κώδικα των ενισχύσεων στη χαλυβουργία, και συγκεκριμένα στα άρθρα 2 (ενισχύσεις στην έρευνα και ανάπτυξη), 3 (ενισχύσεις υπέρ της προσιότητας του περιβάλλοντος) και 4 (ενισχύσεις για το κλείσιμο εγκαταστάσεων).

Οι κρατικές ενισχύσεις στην έρευνα και ανάπτυξη

Το άρθρο 2 του κώδικα των ενισχύσεων στη χαλυβουργία προβλέπει ότι οι ενισχύσεις που χορηγούνται στις χαλυβουργικές επιχειρήσεις στο πλαίσιο προγραμμάτων Ε&Α μπορούν να θεωρηθούν ότι συμβιβάζονται με την κοινή αγορά, υπό τον όρο ότι τηρούνται οι κανόνες που περιέχονται στο πλαίσιο των κρατικών ενισχύσεων στην έρευνα και ανάπτυξη⁽³⁾.

Το πλαίσιο αυτό προβλέπει, μεταξύ άλλων, και στο βαθμό που παρουσιάζει ενδιαφέρον στο πλαίσιο της παρούσας απόφασης, τα εξής:

- όσον αφορά την ένταση της ενίσχυσης: η Επιτροπή θεωρεί, κατά γενικό κανόνα, ότι το ύψος των ενισχύσεων για τη βιομηχανική έρευνα δεν πρέπει να υπερβαίνει το 50 % (ακαθάριστο) του κόστους του προγράμματος. Στο βαθμό που οι ενισχυόμενες δραστηριότητες προσεγγίζουν την αγορά ή πρόκειται για δραστηριότητες ανάπτυξης σε προανταγωνιστικό στάδιο, η Επιτροπή απαιτεί ένταση λιγότερο υψηλή, η οποία δεν υπερβαίνει το 25 % των ακαθάριστων δαπανών του προγράμματος. Η ένταση αυτή μπορεί να αυξηθεί κατά 15 %, εφόσον το σχετικό σχέδιο εμπίπτει στο πλαίσιο ενός κοινοτικού προγράμματος Ε&Α.
- όσον αφορά τη βιομηχανική έρευνα: θεωρείται εκείνη η σχεδιασμένη έρευνα που αποσκοπεί στην απόκτηση νέων γνώσεων, με στόχο την ανάπτυξη νέων προϊόντων, μεθόδων ή υπηρεσιών.
- τα σχέδια Ε&Α σε προανταγωνιστικό στάδιο είναι επιλέξιμα υπό τον όρο ότι δεν μπορούν να μετατρέπονται ή να χρησιμοποιούνται για βιομηχανικές εφαρμογές ή για εμπορική εκμετάλλευση.
- όσον αφορά τις ενισχύσεις ως κίνητρα για Ε&Α: η ενίσχυση πρέπει να αποτελεί κίνητρο για την ανάληψη εκ μέρους της επιχείρησης νέων ερευνητικών δραστη-

ριοτήτων εκτός από εκείνες τις οποίες διεξάγει κανονικά στο πλαίσιο των καθημερινών της δραστηριοτήτων. Για το σκοπό αυτό, η Επιτροπή λαμβάνει υπόψη της την εξέλιξη των δαπανών που διατίθενται για την έρευνα και ανάπτυξη, τον αριθμό των ατόμων που ασχολούνται με το ερευνητικό πρόγραμμα ή ακόμη την αναλογία μεταξύ των επενδύσεων Ε&Α και του κύκλου εργασιών της επιχείρησης.

Λαμβάνοντας υπόψη τα ανωτέρω, φαίνεται, στο παρόν στάδιο της έρευνας, ότι βασική πρόθεση της επιχείρησης ΑΒ, έστω και μέσω μίας μεθόδου παραγωγής οπωσδήποτε καινοτόμου, είναι να επεκτείνει το φάσμα των προϊόντων της ώστε να διεκδικήσει σε νέες και πιο επικερδείς αγορές. Επιπλέον, τα εν λόγω προϊόντα υπάρχουν ήδη και παράγονται σε βιομηχανικό επίπεδο· τέλος, φαίνεται ότι ένα σημαντικό μέρος των επενδύσεων αφορά, στην πραγματικότητα, τον εκσυγχρονισμό των εγκαταστάσεων της επιχείρησης με σκοπό την παραγωγή του νέου φάσματος των προϊόντων. Δεν πρόκειται, επομένως, για ανάπτυξη νέων προϊόντων από ειδικούς χάλυβες, αλλά για εκσυγχρονισμό του καταλόγου των προϊόντων της ΑΒ και των αναγκαίων εγκαταστάσεων για την κατασκευή τους.

Ωστόσο, η μέθοδος παραγωγής που παρουσίασε η ΑΒ, η λεγόμενη μέθοδος triplex, με την εμφύσηση μεθανίου σε υψηλή πίεση για να περιοριστεί η κατανάλωση του αργού, είναι εντελώς καινοτόμος, δεδομένου ότι δεν έχει δοκιμαστεί σε βιομηχανικό επίπεδο από τις άλλες ευρωπαϊκές επιχειρήσεις του κλάδου. Εάν αποδειχθεί λειτουργική, η νέα αυτή μέθοδος θα επιτρέψει μακροπρόθεσμα τον περιορισμό των ενεργειακών δαπανών και των δαπανών απανθράκωσης τουλάχιστον κατά 20 % σε σχέση με τις παραδοσιακές τεχνολογίες.

Εξάλλου, η Επιτροπή δεν έχει σοβαρές αμφιβολίες σχετικά με το κίνητρο που αποτελεί η κοινοποιηθείσα ενίσχυση για Ε&Α σχετικά με το νέο σύστημα παραγωγής. Πράγματι, η ενίσχυση αυτή φαίνεται ότι αποτελεί καθοριστικό κίνητρο για την επιχείρηση προκειμένου να αναλάβει νέες τεχνολογικές έρευνες επιπλέον εκείνων που διεξάγει κανονικά στο πλαίσιο των καθημερινών της δραστηριοτήτων για την ανάπτυξη της μεθόδου triplex. Για το σκοπό αυτό, η Επιτροπή ανέλυσε την εξέλιξη των ερευνητικών δαπανών της επιχείρησης, οι οποίες προβλέπεται να αυξηθούν από 0,5 % σε 1,5 % για το 1998. Ταυτόχρονα, ο αριθμός των εργαζομένων της ΑΒ στον τομέα της έρευνας με καθεστώς πλήρους απασχόλησης θα αυξηθεί από 9 σε 16 άτομα.

Τέλος, πρέπει να τονιστεί ότι το ποσοστό των δαπανών που αφιερώνεται στην Ε&Α εκ μέρους της ΑΒ κατά το 1998 για το κοινοποιηθέν πρόγραμμα είναι αισθητά υψηλότερο από το μέσο όρο του κλάδου, που κυμαίνεται μεταξύ 0,9 % και 1 %.

Συνεπώς, από το ποσοστό των δαπανών που αφιερώνονται στην Ε&Α (οι οποίες διπλασιάζονται από 0,5 % σε 1 % του κύκλου εργασιών), από τον αριθμό των προσώπων που απασχολούνται στο ερευνητικό πρόγραμμα (που διπλασιάζονται από 9 σε 16), όσο και από το ποσοστό των επενδύσεων για την Ε&Α (1,5 % του κύκλου εργασιών έναντι 1 % κατά μέσο όρο στον κλάδο), προκύπτει ότι στη συγκεκριμένη περίπτωση πληροίται η προϋπόθεση σχετικά με το χαρακτήρα της ενίσχυσης ως κινήτρου για Ε&Α.

⁽³⁾ ΕΕ C 45 της 17.2.1996.

Συνεπώς, παρόλο που ένα σημαντικό μέρος των εν λόγω επενδύσεων δεν φαίνεται να εμπίπτει σε καμία από τις περιπτώσεις που προβλέπει το κοινοτικό πλαίσιο για τις κρατικές ενισχύσεις στην Ε&Α, δεδομένου ότι δεν αποσκοπούν στην απόκτηση νέων γνώσεων για την ανάπτυξη νέων προϊόντων ή/και μεθόδων παραγωγής, ενώ παράλληλα μπορούν να μετατραπούν ή να χρησιμοποιηθούν για βιομηχανικές εφαρμογές ή για εμπορική εκμετάλλευση, οι επενδύσεις οι σχετικές με τη μέθοδο triplex θα μπορούσαν να θεωρηθούν συμβιβάσιμες με την κοινή αγορά. Εναπόκειται στις ιταλικές αρχές να υποβάλουν νέα αριθμητικά στοιχεία σχετικά με τις επενδύσεις και τις ενισχύσεις με βάση τα προσωρινά συμπεράσματα στα οποία κατέληξε η Επιτροπή.

Σχετικά με το τελευταίο αυτό θέμα, η Επιτροπή σπεύδει να διευκρινίσει, στο παρόν στάδιο εξέτασης της υπόθεσης, ότι οι δαπάνες που αναφέρονται στο σημείο 3.1. της κοινοποίησης οι σχετικές με τις εγκαταστάσεις, τα μηχανήματα και τον εξοπλισμό δεν φαίνονται επιλέξιμες, δεδομένου ότι αποφασίστηκαν από την επιχείρηση ανεξάρτητα, στο πλαίσιο της αναδιάρθρωσης της παραγωγής της στο εργοστάσιο του Bolzano: ως εκ τούτου, οι προβλεπόμενες ενισχύσεις δεν φαίνεται να αποτελούν κίνητρο για τις πραγματοποιούμενες επενδύσεις.

Οι ενισχύσεις υπέρ της προστασίας του περιβάλλοντος

Το συμβιβάσιμο των κρατικών ενισχύσεων υπέρ της προστασίας του περιβάλλοντος πρέπει να αξιολογείται με βάση το άρθρο 3 του κώδικα για τις ενισχύσεις στη χαλυβουργία, το οποίο ορίζει ότι οι εν λόγω ενισχύσεις μπορούν να θεωρηθούν συμβιβάσιμες εφόσον τηρούνται οι κανόνες που προβλέπει το κοινοτικό πλαίσιο των κρατικών ενισχύσεων για την προστασία του περιβάλλοντος, σύμφωνα με τα κριτήρια εφαρμογής που ορίζονται στο παράρτημα της εν λόγω απόφασης.

Στη συγκεκριμένη περίπτωση, παρατηρούμε, αφενός, ότι το ανωτέρω κοινοτικό πλαίσιο προβλέπει ότι οι ενισχύσεις για επενδύσεις που επιτρέπουν σαφώς υψηλότερα επίπεδα προστασίας του περιβάλλοντος σε σχέση με εκείνα που προβλέπουν οι ισχύουσες υποχρεωτικές διατάξεις, μπορούν να επιτραπούν μέχρι ποσοστού 30 % (ακαθάριστο) κατ' ανώτατο όριο των επιλέξιμων δαπανών. Αφετέρου, στο παράρτημα του κώδικα ορίζεται, μεταξύ άλλων, ότι από το ποσό της περιβαλλοντικής ενίσχυσης αφαιρούνται τα οφέλη που αποκόμισε η χαλυβουργική επιχείρηση χάρη στη μείωση του κόστους παραγωγής συνεπεία των πραγματοποιηθεισών επενδύσεων. Το εν λόγω παράρτημα ορίζει, εξάλλου, ότι η προσαύξηση της ενίσχυσης στις περιπτώσεις που η επιχείρηση συμβάλλει σημαντικά στη βελτίωση της προστασίας του περιβάλλοντος, εφαρμόζεται μόνο στο τμήμα εκείνο της επένδυσης που αντιστοιχεί στον υψηλότερο βαθμό περιβαλλοντικής προστασίας.

Υπό το φως των ανωτέρω εκτιμήσεων, επισημαίνεται ότι στην υπό εξέταση περίπτωση, με εξαίρεση την επένδυση για την επισκευή των επικαλύψεων των εγκαταστάσεων καθίζας και εκείνη που αναφέρεται στο σημείο 2 i) (δημιουργία μίας νέας οικολογικής εγκατάστασης για τη χημική αποσκωρίωση του χάλυβα σε ρόλους με ανάκτηση των απόβλητων υδάτων των λουτρών που δεν μπορούν να καθαριστούν λόγω τοξικότητας που οφείλεται στην παρουσία οξέων), η

οποία θα μπορούσε να έχει κάποια σχέση με τη διαδικασία χαλυβουργικής παραγωγής, οι άλλες επενδύσεις φαίνεται να εξυπηρετούν αποκλειστικά την προστασία του περιβάλλοντος και, κατά συνέπεια, δεν θα πρέπει να γίνει καμία αφαίρεση με βάση την ενδεχόμενη μείωση του κόστους παραγωγής. Εξάλλου, από τις πληροφορίες που διαθέτει η Επιτροπή προκύπτει ότι οι σχεδιαζόμενες περιβαλλοντικές επενδύσεις θα επιτρέψουν στην AB να εξασφαλίσει ένα σημαντικά υψηλότερο επίπεδο προστασίας του περιβάλλοντος σε σχέση με τα ισχύοντα υποχρεωτικά πρότυπα.

Σχετικά με το θέμα αυτό, από τις διάφορες εκθέσεις ανεξάρτητων εμπειρογνομόνων που διαβίβασαν οι ιταλικές αρχές προκύπτει ότι χάρη στις κοινοποιηθείσες επενδύσεις η συγκέντρωση πρωτογενών και δευτερογενών καυσαερίων σε σκόνη θα περιοριστεί σε 10 mg/Nm³, ενώ το σχετικό όριο που προβλέπει η ιταλική νομοθεσία είναι 10 mg/Nm³ (DPR 203/88 και DM της 12ης Ιουλίου 1990). Επιπλέον, τα καυσαέρια αυτά δεν θα περιέχουν πλέον ούτε διοξείδιο του άνθρακα ούτε βενζοφουράνιο (PCDD + PCDF), ενώ η ιταλική νομοθεσία δεν περιέχει καμία σχετική διάταξη. Οι επενδύσεις αυτές θα επιτρέψουν επιπλέον τον περιορισμό του θορύβου σε λιγότερο από 50 dBA, ενώ το νόμιμο όριο είναι 70 dBA. Όσον αφορά την παρουσία διοξειδίου του θείου, για το οποίο το όριο που προβλέπεται από το νόμο είναι 1 700 mg/m³, εξασφαλίζεται η πλήρης εξαφάνιση του εν λόγω στοιχείου με τη χρήση ενός συστήματος θέρμανσης που τροφοδοτείται με μεθάνιο και δεν ρυπαίνει την ατμόσφαιρα. Τέλος, η εξαφάνιση και απορρόφηση των καυσαερίων και της σκόνης, θα εξασφαλίσει τον περιορισμό του σε λιγότερο από 25 mg/m³ (ενώ το νόμιμο όριο είναι 150 mg/m³), με πλήρη εξάλειψή τους στους χώρους εργασίας.

Η Επιτροπή έχει, επομένως, λόγους να θεωρεί ότι η AB συμβάλλει σημαντικά στη βελτίωση του επιπέδου προστασίας του περιβάλλοντος σε σχέση με τα υποχρεωτικά πρότυπα που προβλέπει η ισχύουσα νομοθεσία.

Εξάλλου, από την κοινοποίηση προκύπτει ότι η προσαύξηση της ενίσχυσης που προβλέπεται για τις προαναφερθείσες περιβαλλοντικές επενδύσεις υπολογίζεται όχι επί του συνόλου των τελευταίων, αλλά μόνο επί των πρόσθετων επενδύσεων που εξασφαλίζουν ένα υψηλότερο επίπεδο προστασίας του περιβάλλοντος.

Όσον αφορά την επισκευή των επικαλύψεων των εγκαταστάσεων σε "Sede" και "Erre", για την οποία οι προβλεπόμενες επενδύσεις ανέρχονται σε 6,5 δισεκατομμύρια ιταλικές λίρες περίπου, από τις εκθέσεις πραγματογνωμοσύνης που διαβιβάστηκαν προκύπτει ότι οι εγκαταστάσεις αυτές είναι σε κατάσταση ερείπωσης, που καθιστά αναγκαία τη σχεδιαζόμενη επέμβαση. Πράγματι, σύμφωνα με όλες τις ενδείξεις, οι εργασίες αυτές έχουν επείγοντα και επιτακτικό χαρακτήρα, λόγω της μεγάλης φθοράς αυτών των επικαλύψεων, και επρόκειτο να γίνουν ούτως ή άλλως και στις δύο εγκαταστάσεις. Ωστόσο, ευθυγραμμίζουμε με το πνεύμα του κώδικα για τις ενισχύσεις στη χαλυβουργία, η Επιτροπή θεωρεί ότι οι περιβαλλοντικές επενδύσεις που έχουν ως αντικείμενο έργα τα οποία ούτως ή άλλως δεν επιδέχονται αναβολή, δεν μπορούν να θεωρηθούν επιλέξιμες για ενισχύσεις υπέρ της προστασίας του περιβάλλοντος.

Τέλος, όσον αφορά τη νέα οικολογική εγκατάσταση για τη χημική αποξείδωση, φαίνεται ότι θα επηρεάσει σαφώς τη μέθοδο παραγωγής. Ως εκ τούτου, η Επιτροπή υπενθύμισε στις ιταλικές αρχές ότι μπορούν να γίνουν δεκτές μόνο οι επενδύσεις που αφορούν ειδικά την προστασία του περιβάλλοντος. Κατόπιν αυτού, η Ιταλία υπέβαλε νέα αριθμητικά στοιχεία για τις επιλέξιμες επενδύσεις και τις σχετικές ενισχύσεις, αφαιρώντας τα οικονομικά πλεονεκτήματα που συνεπάγεται για την AB η νέα εγκατάσταση.

Ως εκ τούτου, η Επιτροπή, με εξαίρεση τις επενδύσεις που αναφέρονται στην επισκευή των επικαλύψεων των εγκαταστάσεων "Sede" και "Erre", οι μόνες που περιλαμβάνονται στην παρούσα απόφαση για κίνηση της διαδικασίας, εκφράζει μία πρώτη θετική εκτίμηση όσον αφορά τις άλλες σχεδιαζόμενες περιβαλλοντικές ενισχύσεις.

Όσον αφορά τις ενισχύσεις εκείνες υπέρ της προστασίας του περιβάλλοντος για τις οποίες η Επιτροπή δεν έχει καμία επιφύλαξη στο στάδιο αυτό της διαδικασίας, η παρούσα απόφαση αποτελεί απλώς μία τυπική πράξη με την οποία ζητείται η γνώμη των κρατών μελών σύμφωνα με το παράρτημα I του κώδικα για τις ενισχύσεις στη χαλβουργία.

Με βάση τις παραπάνω εκτιμήσεις, στο στάδιο αυτό, είναι δύσκολο για την Επιτροπή να εκτιμήσει κατά πόσον οι ενισχύσεις στην E&A, καθώς και οι περιβαλλοντικές ενισχύσεις για την επισκευή των επικαλύψεων των εγκαταστάσεων Sede και Erre, συμβιβάζονται με την κοινή αγορά. Πρέπει, ως εκ τούτου, να κινήσει τη διαδικασία που προ-

βλέπει το άρθρο 6 παράγραφος 5 της απόφασης αριθ. 2496/96/EKAX.

Στο πλαίσιο αυτής της διαδικασίας, η Επιτροπή καλεί την ιταλική κυβέρνηση να της υποβάλει τις παρατηρήσεις της μέσα σε ένα μήνα από τη λήψη της παρούσας επιστολής.

Η Επιτροπή υπενθυμίζει στην ιταλική κυβέρνηση ότι μπορεί να ζητηθεί η επιστροφή κάθε ενίσχυσης που χορηγείται παράνομα, ήτοι προτού εκδοθεί η οριστική απόφαση της Επιτροπής. Η Επιτροπή πληροφορεί επίσης την ιταλική κυβέρνηση ότι θα κληθούν επίσης να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους τα λοιπά κράτη μέλη και οι ενδιαφερόμενοι τρίτοι, με δημοσίευση της παρούσας επιστολής στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Η Επιτροπή καλεί τα κράτη μέλη και τους λοιπούς ενδιαφερόμενους να της υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σχετικά με τα εν λόγω μέτρα ενίσχυσης εντός ενός μηνός από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού (ΓΔ IV)
Διεύθυνση κρατικών ενισχύσεων
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Βρυξέλλες
Φαξ (32-2) 296 98 17

Οι παρατηρήσεις αυτές θα κοινοποιηθούν στην ιταλική κυβέρνηση.

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΔΙΟΙΚΗΤΩΝ

Αύξηση του κεφαλαίου της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων και συναφείς αποφάσεις

(98/C 269/05)

Το Συμβούλιο των Διοικητών της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων, κατά την ετήσια σύνοδό του που πραγματοποιήθηκε στις 5 Ιουνίου 1998, έλαβε ομόφωνα τις ακόλουθες αποφάσεις:

- Το Συμβούλιο των Διοικητών της ΕΤΕπ αποφάσισε την αύξηση του κεφαλαίου της Τράπεζας, από 62,013 δισεκατομμύρια Ecu σε 100 δισεκατομμύρια Ecu, με ισχύ από 1ης Ιανουαρίου 1999.
- Το καταβεβλημένο κεφάλαιο θα αυξηθεί, με ισχύ από την ίδια ημερομηνία, σε 6 δισεκατομμύρια Ecu, ήτοι στο 6 % του αναληφθέντος κεφαλαίου ύψους 100 δισεκατομμυρίων Ecu. Η αύξηση του καταβεβλημένου κεφαλαίου θα πραγματοποιηθεί μέσω μεταφοράς ποσού 1 348 014 839 Ecu από το συμπληρωματικό αποθεματικό της Τράπεζας.
- Η αύξηση του κεφαλαίου του οποίου η καταβολή μπορεί να απαιτηθεί, υπόκειται μερικώς στην προϋπόθεση της επίσημης ολοκλήρωσης ορισμένων κοινοβουλευτικών διαδικασιών σε εθνικό επίπεδο. Συνεπώς, το συνολικό ύψος του αναληφθέντος κεφαλαίου της Τράπεζας θα ανέλθει από 1ης Ιανουαρίου 1999 σε 95 549 597 250 Ecu τουλάχιστον, και το υπόλοιπο της αύξησης θα ισχύσει μόλις πληρωθούν οι απαιτούμενες τυπικές προϋποθέσεις.
- Από το συμπληρωματικό αποθεματικό, ένα περαιτέρω ποσό 3 798 700 000 Ecu θα μεταφερθεί στο τακτικό αποθεματικό, ώστε αυτό να ανέλθει σε 10 δισεκατομμύρια Ecu ή στο 10 % του αναληφθέντος κεφαλαίου ύψους 100 δισεκατομμυρίων Ecu.
- Με βάση την επανεξέταση των αναγκών της Τράπεζας σε ίδια κεφάλαια, το Συμβούλιο των Διοικητών αποφάσισε, επίσης, ομόφωνα να διανείμει στα κράτη μέλη, υπό μορφή έκτακτης καταβολής, κατ' αναλογία των συμμετοχών τους στο αναληφθέν κεφάλαιο της Τράπεζας, ένα ποσό 1 δισεκατομμυρίου Ecu, το οποίο θα χρηματοδοτηθεί κατά 676 795 744 Ecu από το αδιάθετο λειτουργικό πλεόνασμα της οικονομικής χρήσης 1996, ενώ το υπόλοιπο, ύψους 323 204 256 Ecu, θα διατεθεί από το λειτουργικό πλεόνασμα της χρήσης 1997, το οποίο ανέρχεται σε 1 105 169 722 Ecu.
- Στις 20 Αυγούστου 1997, στο πλαίσιο της απόφασης για την έγκριση του ειδικού προγράμματος δράσης του Άμστερνταμ (*Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* C 10 της 15ης Ιανουαρίου 1998), το Συμβούλιο των Διοικητών ενέκρινε τη διάθεση 200 εκατομμυρίων Ecu από τα προς διάθεση αποτελέσματα προηγούμενων χρήσεων της Τράπεζας, για τη χρηματοδότηση βιώσιμων σχεδίων επενδύσεων που διευρύνουν το πεδίο των χρηματοδοτήσεων της Τράπεζας, όπως καθορίζεται στην εν λόγω απόφαση.
- Το ποσό αυτό αποτελεί μέρος ενός ανώτατου συνολικού ποσού 1 δισεκατομμυρίου Ecu, που προβλέπεται για το σκοπό αυτό έως το έτος 2000. Το Συμβούλιο των Διοικητών αποφάσισε τώρα τη διάθεση ενός περαιτέρω ποσού 300 εκατομμυρίων Ecu, από το λειτουργικό πλεόνασμα της χρήσης 1997, για τον ίδιο σκοπό.
- Σε συνάρτηση με την αύξηση του κεφαλαίου, το Συμβούλιο των Διοικητών ενέκρινε το ακόλουθο στρατηγικό πλαίσιο για την Τράπεζα (βλέπε παράρτημα).

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΣΤΡΑΤΗΓΙΚΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΗΣ ΤΡΑΠΕΖΑΣ

1. Εισαγωγή: Γενικό πλαίσιο

Η τελευταία αύξηση του κεφαλαίου της Τράπεζας (εκτός από την αυξητική αναπροσαρμογή σε 62 δισεκατομμύρια Ecu, που έγινε ως αποτέλεσμα της προσχώρησης της Αυστρίας, της Φινλανδίας και της Σουηδίας το 1995), ήταν ο διπλασιασμός του σε 57,6 δισεκατομμύρια Ecu το 1990. Όλες οι πρόσφατες αυξήσεις (όχι αναπροσαρμογές) διπλασίασαν επίσης το υφιστάμενο κεφάλαιο της Τράπεζας (1978, 1981, 1986). Το 1990, το νέο ανώτατο όριο των χορηγήσεων (250 % του αναληφθέντος κεφαλαίου) αναμενόταν ότι θα επαρκέσει έως το τέλος του 1995. Στην πράξη, ωστόσο, οι δραστηριότητες συνεχίστηκαν επί δύο χρόνια πέρα από τον ορίζοντα που είχε προβλεφθεί.

Από το 1990, οι χορηγήσεις της Τράπεζας αυξήθηκαν, σε τρέχουσες τιμές, από συνολικό ύψος 13,4 δισεκατομμυρίων Ecu (1990) σε 26,2 δισεκατομμύρια Ecu (1997), σημείωσαν δηλαδή μέση ετήσια αύξηση κατά 10 %. Επί

του συνόλου αυτού, οι χορηγήσεις εκτός Ευρωπαϊκής Ένωσης αυξήθηκαν από 0,7 δισεκατομμύρια Ecu το 1990 σε 3,2 δισεκατομμύρια Ecu το 1997. Όσον αφορά τον ισολογισμό, το υπόλοιπο των χορηγήσεων αυξήθηκε από 61,6 δισεκατομμύρια Ecu σε 142,4 δισεκατομμύρια Ecu.

Η αύξηση κατά τη διάρκεια της περιόδου αυτής αντικατόπτριζε μια σειρά από θεμελιώδεις εξελίξεις σε επίπεδο πολιτικής και στο χώρο της αγοράς, οι οποίες επηρέασαν την Τράπεζα και μεταξύ των οποίων περιλαμβάνονταν η ένταξη των ανατολικών γερμανικών Länder και η προσχώρηση τριών νέων κρατών στην Ένωση. Όπως και στο παρελθόν, πολλές από τις εξελίξεις πήγασαν ή επισημοποιήθηκαν από διάφορα Ευρωπαϊκά Συμβούλια. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Εδιμβούργου, στο τέλος του 1992, αποφάσισε τη δημιουργία του Μηχανισμού του Εδιμβούργου, ο οποίος προικοδοτήθηκε με 5 δισεκατομμύρια Ecu και αφορούσε κυρίως τα διευρωπαϊκά δίκτυα (ΔΕΔ) και το περιβάλλον. Έδωσε, επίσης, αποφασιστική ώθηση στη διαδικασία που κίνησαν η Τράπεζα και η Επιτροπή, και η οποία οδήγησε τελικά στη δημιουργία του Ευρωπαϊκού Ταμείου Επενδύσεων, σε σύμπραξη με τον τραπεζικό τομέα. Ένα άλλο σημαντικό αποτέλεσμα ήταν η σύμφιξη της συνεργασίας μεταξύ της Τράπεζας και της Επιτροπής, όσον αφορά το Ταμείο Συνοχής και τα Διαρθρωτικά Ταμεία, που σήμερα βρίσκονται σε φάση νέας μεταρρύθμισης.

Στα μέσα του 1993, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Κοπεγχάγης αποφάσισε να αυξήσει την προικοδότηση του Μηχανισμού του Εδιμβούργου κατά 2 δισεκατομμύρια Ecu, παρατείνοντας τη διάρκειά του και προσθέτοντας ένα μηχανισμό παροχής επιδοτούμενων δανείων, συνολικού ύψους 1 δισεκατομμυρίου Ecu, για την τόνωση των επενδύσεων των μικρών και μεσαίων επιχειρήσεων (ΜΜΕ), ώστε να ενισχυθεί η δημιουργία θέσεων απασχόλησης. Το Δεκέμβριο του ίδιου έτους, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο των Βρυξελλών έδωσε έμφαση στην ανάπτυξη, την ανταγωνιστικότητα και την απασχόληση και, όσον αφορά την Τράπεζα, στα διευρωπαϊκά δίκτυα μεταφορών και ενέργειας και στον τομέα του περιβάλλοντος, που απαιτούν σημαντικές επενδύσεις. Το 1995 η χρηματοδότηση των ΔΕΔ εντατικοποιήθηκε με τον καθορισμό έργων προτεραιότητας από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Έσεν.

Το 1997, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Άμστερνταμ κάλεσε την Τράπεζα να εντείνει τις δραστηριότητές της, ιδίως σε ορισμένους τομείς, προκειμένου να προάγει τη δημιουργία θέσεων απασχόλησης στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Η Τράπεζα, ανταποκρινόμενη, δημιούργησε το Ειδικό Πρόγραμμα Δράσης του Άμστερνταμ (ΕΠΔΑ), το οποίο περιλαμβάνει:

- τη δημιουργία μιας ειδικής θυρίδας ΜΜΕ προοριζόμενη να παράσχει υποστήριξη σε νέα μέσα, που συμβάλλουν στη χρηματοδότηση μικρών και μεσαίων επενδύσεων υψηλής τεχνολογίας και ταχείας ανάπτυξης. Η θυρίδα αυτή μπορεί να υποστηρίζεται, όποτε αυτό ενδείκνυται, με πρόσβαση στα ετήσια πλεονάσματα της Τράπεζας μέχρι ανώτατου συνολικού ορίου 1 δισεκατομμυρίου Ecu,
- την ανάπτυξη και ενίσχυση της δραστηριότητας της ΕΤΕπ στους τομείς της παιδείας, της υγείας, της πολεοδομικής ανάπλασης και της προστασίας του περιβάλλοντος,
- νέα ώθηση στη χρηματοδότηση των διευρωπαϊκών δικτύων και άλλων μεγάλων έργων υποδομής.

Το έκτακτο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο για την απασχόληση, που πραγματοποιήθηκε στο Λουξεμβούργο το Νοέμβριο 1997, επιβεβαίωσε τα μέτρα που είχαν ήδη ληφθεί και ενθάρρυνε την Τράπεζα να διατηρήσει και να ενισχύσει το δυναμισμό του προγράμματος αυτού.

Όσον αφορά τις περιοχές εκτός Ευρωπαϊκής Ένωσης, οι δραστηριότητες της Τράπεζας κατά την εν λόγω περίοδο χαρακτηρίστηκαν από την ανανέωση διαφόρων χρηματοδοτικών εντολών, για τα κράτη της Αφρικής, της Καραϊβικής και του Ειρηνικού (δεύτερο χρηματοδοτικό πρωτόκολλο στην τέταρτη Σύμβαση του Λομέ), τις μεσογειακές χώρες (συμπεριλαμβανομένου του ΜΕΤΑΡ) και τις χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης (ΧΚΑΕ). Στα ανωτέρω προστέθηκαν νέα πεδία δραστηριότητας, και συγκεκριμένα οι χώρες της Ασίας και της Λατινικής Αμερικής, η Νότια Αφρική και, πιο πρόσφατα, ο προενταξιακός μηχανισμός για τις υποψήφιες προς ένταξη χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης και την Κύπρο.

Στη βάση αυτή, το Διοικητικό Συμβούλιο μελέτησε το στρατηγικό πλαίσιο για την περίοδο που αναμένεται να καλυφθεί από την προτεινόμενη αύξηση του κεφαλαίου.

2. Στρατηγική της Τράπεζας

Η στρατηγική της Τράπεζας πρέπει να εξελιχθεί σύμφωνα με τις μεταβαλλόμενες συνθήκες. Ωστόσο, οι κύριοι κατευθυντήριοι άξονές της για την περίοδο που θα καλύψει η νέα αύξηση του κεφαλαίου, όπως προέκυψαν από αυτές τις συζητήσεις, είναι οι ακόλουθοι:

- συγκέντρωση των προσπαθειών της Τράπεζας στις «περιφερειακές οικονομικές ζώνες», σύμφωνα με την κύρια αποστολή της, που είναι η υποστήριξη της οικονομικής σύγκλισης και ολοκλήρωσης. Η κύρια προτεραιότητα είναι η υποστήριξη των περιοχών της Ένωσης που υστερούν αναπτυξιακά, και η ένταξη των χωρών που επιθυμούν να καταστούν μέλη της Ένωσης,

- συνέχιση της υποστήριξης στους κύριους τομείς της πολιτικής της ΕΕ — με βάση τις εκάστοτε εγκρίσεις που παρέχουν τα όργανα διοίκησης της Τράπεζας, λαμβάνοντας υπόψη αποφάσεις πολιτικής ή αιτήματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου — όπως παραδείγματος χάρι τα διευρωπαϊκά δίκτυα, τη διεθνή ανταγωνιστικότητα, τις μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις, την ενέργεια και το περιβάλλον, καθώς και τις χρηματοδοτικές παρεμβάσεις βάσει ειδικών εντολών ή άλλων συμφωνιών για την υποστήριξη των πολιτικών συνεργασίας και αναπτυξιακής βοήθειας που εφαρμόζει η ΕΕ με τρίτες χώρες.

Το Διοικητικό Συμβούλιο ενέκρινε τη συνολική αυτή στρατηγική τον Ιανουάριο 1997. Όπως σημειώνεται ανωτέρω, οι κύριες κατευθύνσεις της ενισχύθηκαν από τις πρόσφατες εξελίξεις:

- αναγνωρίζεται διαρκώς ευρύτερα ότι η δημοσιονομική και νομισματική πειθαρχία της ΟΝΕ πρέπει να συνοδεύονται από συντονισμένη πολιτική για μείωση της ανεργίας, που θα περιλαμβάνει διαρθρωτικές αλλαγές και ενίσχυση της ανταγωνιστικότητας. Η Τράπεζα άρχισε, μεταξύ άλλων, να εφαρμόζει το ΕΠΔΑ, ανταποκρινόμενη στο ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου για την ανάπτυξη και την απασχόληση,
- οι αποφάσεις του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου όσον αφορά τη διεύρυνση, έδωσαν ακόμη μεγαλύτερη έμφαση στο ρόλο της ΕΤΕπ στον τομέα αυτό, και η Τράπεζα δημιούργησε ήδη τον προενταξιακό χρηματοδοτικό μηχανισμό της για τις υποψήφιες χώρες.

Στο άμεσο μέλλον, στο πλαίσιο της ανωτέρω συνολικής στρατηγικής, κύρια προτεραιότητα της Τράπεζας είναι να υποστηρίξει την Οικονομική και Νομισματική Ένωση. Όσον αφορά τη χρηματοδοτική δραστηριότητα, αυτό αντικατοπτρίζεται στο πρόγραμμα ΕΠΔΑ. Όσον αφορά τη δανειοληπτική στρατηγική της, η Τράπεζα θα συνεχίσει την καινοτόμο πολιτική της για το ευρώ. Αυτό σημαίνει συμβολή στη δημιουργία ομολογιακών εκδόσεων αναφοράς (benchmarks), στη διεύρυνση του φάσματος των επενδύτων και στη δημιουργία μιας οργανωμένης αγοράς ομολόγων της ΕΤΕπ σε ευρώ. Η προσφυγή σε ευρύ φάσμα αγορών, ιδίως στις χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης, θα προωθηθεί παράλληλα με τη χρήση νέων, ελκυστικών και χαμηλού κόστους προϊόντων.

3. Καθορισμός προτεραιοτήτων σε ένα μεταβαλλόμενο περιβάλλον

Αν και η ενοποίηση του χρηματοπιστωτικού τομέα αναμένεται να έχει με το χρόνο ως αποτέλεσμα την αύξηση της πρόσβασης των επενδυτών σε εναλλακτικές πηγές κεφαλαίων, η Τράπεζα θα εξακολουθήσει να έχει σημαντικό ρόλο κατά τα ερχόμενα χρόνια. Οι επενδύσεις έχουν μειωθεί, εν μέρει λόγω της μακροοικονομικής προσαρμογής στο πλαίσιο της προετοιμασίας για την ΟΝΕ, και οι δημόσιες επενδύσεις είναι πιθανό να παραμείνουν περιορισμένες. Ωστόσο, η Τράπεζα μπορεί να συμβάλει στη στήριξη της αύξησης του ρυθμού των επενδύσεων παρέχοντας μακροπρόθεσμες χρηματοδοτήσεις με χαμηλό κόστος και χορηγώντας δάνεια σε νέες μορφές κοινοπραξιών μεταξύ του δημόσιου και του ιδιωτικού τομέα.

Οι προτεραιότητες της Τράπεζας χρειάζεται να επανεξεταστούν, τόσο λόγω των περιορισμών που επιβάλλουν οι ίδιοι πόροι της, όσο και λόγω της αρχής της συμπληρωματικότητας. Οι προτεραιότητες αυτές πρέπει να εξελίσσονται με το χρόνο, αλλά μπορούν να διατυπωθούν ορισμένες γενικές παρατηρήσεις.

Είναι σημαντικό να επικεντρώνεται η Τράπεζα στους τομείς που είναι υψίστης προτεραιότητας για την ΕΕ, και τα επενδυτικά σχέδια που χρηματοδοτούνται να είναι ιδιαίτερα αρμόζοντα για την επίτευξη των στόχων αυτών. Ωστόσο, αυτό δεν αρκεί για να εξασφαλίσει ότι η Τράπεζα θα προσφέρει προστιθέμενη αξία. Η Τράπεζα, βάσει του καταστατικού της (άρθρο 18 παράγραφος 1) χορηγεί χρηματοδοτήσεις εφόσον δεν παρέχονται με λογικούς όρους μέσα που προέρχονται από άλλες πηγές. Η Τράπεζα προσφέρει πρόσθετη συνεισφορά όταν, συμπληρώνοντας άλλες πηγές χρηματοδότησης:

- μπορεί να αποδείξει, κατά την πρόταση χρηματοδότησης, ότι ένα δάνειο της ΕΤΕπ είναι καταλληλότερο από χρηματοδοτήσεις προερχόμενες από άλλες πηγές για το υπόψη επενδυτικό σχέδιο (παραδείγματος χάρι όταν η επένδυση έχει μακρά οικονομική ζωή, πράγμα που δικαιολογεί χρηματοδότηση μακράς διάρκειας),
- η Τράπεζα προάγει ή βελτιώνει το επενδυτικό σχέδιο με κάποιο επιπρόσθετο τρόπο. Αυτό μπορεί να συμβεί διότι η παρουσία της καθιστά τους ιδιωτικούς επενδυτές όσον αφορά τους κινδύνους της επένδυσης που έχουν σχέση με τη νομοθεσία (η «σφραγίδα έγκρισης» της ΕΕ). Το ίδιο ισχύει για τους πολιτικούς κινδύνους, όσον αφορά τις χορηγήσεις εκτός ΕΕ. Με τον τρόπο αυτό, η Τράπεζα μπορεί να λειτουργεί ως καταλύτης για άλλες πηγές χρηματοδότησης, ιδίως στην περίπτωση κοινοπραξιών μεταξύ του δημόσιου και του ιδιωτικού τομέα. Η τεχνογνωσία της Τράπεζας σε τεχνικά θέματα μπορεί επίσης να προσφέρει προστιθέμενη αξία.

Η Τράπεζα πρέπει να καθοδηγείται από τις παραπάνω αρχές για την ανάπτυξη της μελλοντικής χρηματοδοτικής στρατηγικής της, σε επίπεδο τόσο οικονομικών τομέων όσο και γεωγραφικών περιοχών. Πρέπει να επιδιώκει την επικέντρωση των δραστηριοτήτων της στους τομείς στους οποίους μπορεί να προσφέρει τη μεγαλύτερη προστιθέμενη αξία και να δίνει λιγότερη έμφαση στα επενδυτικά σχέδια για τα οποία η προστιθέμενη αξία θα ήταν μικρότερη. Όταν η αγορά παρέχει ικανοποιητική χρηματοδότηση, με κατάλληλους όρους και, κατά τα άλλα, η παρέμβαση της Τράπεζας δεν συμβάλει στην επιτάχυνση της υλοποίησης ή στη βελτίωση της ποιότητας της επένδυσης, η Τράπεζα, σύμφωνα με το άρθρο 18 παράγραφος 1 του καταστατικού, πρέπει να αφήνει τη χρηματοδότηση του επενδυτικού σχεδίου σε άλλες πηγές.

Η εξέλιξη αυτών των προτεραιοτήτων θα συζητείται κάθε χρόνο στους κόλπους του Διοικητικού Συμβουλίου, στο πλαίσιο ενός μελλοντοστραφούς επιχειρησιακού προγράμματος που θα εγκρίνεται από το Διοικητικό Συμβούλιο. Αυτό εξηγείται λεπτομερέστερα κατωτέρω.

4. Συμπληρωματικότητα και συνεργασία με το χρηματοπιστωτικό τομέα

Στο ανωτέρω πλαίσιο, η συνεργασία με τον τραπεζικό τομέα και τους λοιπούς ενδιάμεσους χρηματοπιστωτικούς φορείς που δραστηριοποιούνται στις κεφαλαιαγορές, είναι η μία από τις κατευθυντήριες αρχές για την εφαρμογή της στρατηγικής της Τράπεζας. Πράγματι, η ανάπτυξη και η διαφοροποίηση της συνεργασίας αυτής θα εξακολουθήσει να αποτελεί προτεραιότητα κατά τα ερχόμενα χρόνια. Αυτό απορρέει τόσο από το στόχο της συμπληρωματικότητας, όσο και από καθαρά πρακτικούς λόγους.

Η Τράπεζα, προκειμένου να μεγιστοποιήσει το πολλαπλασιαστικό αποτέλεσμα των παρεμβάσεών της, πρέπει να ενεργεί πάντοτε σύμφωνα με την αρχή της συμπληρωματικότητας και να χρηματοδοτεί μόνο το τμήμα εκείνο κάθε επενδυτικού σχεδίου, που κρίνεται απαραίτητο για την επίτευξη των συμφωνηθέντων στόχων της πολιτικής της. Η Τράπεζα πρέπει να συνεργάζεται ακόμη στενότερα με άλλες τράπεζες, ώστε αυτή η εταιρική σχέση να καταστεί αποτελεσματικότερη, και πρέπει να προσπαθεί (παραδείγματος χάρι αναπτύσσοντας νέα προϊόντα) να ενισχύει τον καταλυτικό της ρόλο.

Προς το σκοπό αυτό, θα μπορεί να ενθαρρύνει την πρόσβαση των δανειοληπτών στις κεφαλαιαγορές και να συνεργάζεται με εμπορικούς χρηματοδότες για το σχέδιο χρηματοδότησης. Παραδείγματος χάρι, η Τράπεζα θα βοηθά τις περιφερειακές τράπεζες και τους εξειδικευμένους οργανισμούς (παραδείγματος χάρι αυτούς που δραστηριοποιούνται υπέρ των ΜΜΕ), να αντιμετωπίσουν την πρόκληση της προσαρμογής στην ενιαία αγορά χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών. Σύμφωνα με την κύρια αποστολή της ΕΤΕπ, αυτό θα ήταν ιδιαίτερα χρήσιμο στις λιγότερο ανεπτυγμένες περιοχές. Η Τράπεζα μπορεί να διαδραματίσει παρόμοιο ρόλο στις υπονήπιες για προσχώρηση χώρες ή στις άλλες γειτονικές στην Ένωση χώρες. Όπως και στις υπόλοιπες σφαίρες της δραστηριότητάς της, η Τράπεζα θα αναπτύξει τη συνεργασία αυτή προσέχοντας ιδιαίτερα να αποφύγει οποιαδήποτε στρέβλωση του ανταγωνισμού. Μια από τις συνέπειες της ετήσιας εξέτασης των προτεραιοτήτων είναι ότι, για τις επενδύσεις με λιγότερη προστιθέμενη αξία, η Τράπεζα θα μειώσει το ποσοστό του κόστους που χρηματοδοτεί για κάθε επενδυτικό σχέδιο. Η συμπληρωματικότητα της χρηματοδότησης της Τράπεζας θα καταδεικνύεται πλήρως στα σχετικά με την επένδυση έγγραφα.

Η πρακτική ανάγκη για συνεργασία με το χρηματοπιστωτικό τομέα ισχύει γενικά, αλλά είναι ιδιαίτερα εμφανής όταν πρόκειται για χρηματοδότηση μικρών και μεσαίων επιχειρήσεων. Πράγματι, σε όρους κόστους-αποτελεσματικότητας, το συνολικό δάνειο είναι ο μόνος βιώσιμος και οικονομικός μηχανισμός που μπορεί να χρησιμοποιήσει η Τράπεζα για να υποστηρίξει μεγάλο αριθμό ΜΜΕ. Ωστόσο, το σύστημα των συνολικών δανείων θα επανεξεταστεί, προκειμένου να διασφαλιστεί, μεταξύ άλλων, ότι οι τελικοί αποδέκτες των χρηματοδοτήσεων υπέρ των ΜΜΕ θα αντλούν τα μέγιστα δυνατά οφέλη. Μεσοπρόθεσμα, η πολιτική της Τράπεζας όσον αφορά τη χρηματοδότηση των ΜΜΕ μπορεί να εμπλουτιστεί με την εμπειρία που θα αποκτηθεί από τη χρήση εναλλακτικών χρηματοδοτικών μέσων στο πλαίσιο της Θυρίδας ΜΜΕ του ΕΠΑΔ.

Η συνεργασία με το χρηματοπιστωτικό τομέα επεκτείνεται, βέβαια, και στην πλευρά του παθητικού του ισολογισμού της Τράπεζας, μέσω των χρηματοοικονομικών δραστηριοτήτων της. Κάθε χρόνο θα υποβάλλονται στο Διοικητικό Συμβούλιο εκθέσεις σχετικά με τη συνολική συνεργασία μεταξύ της Τράπεζας και του χρηματοπιστωτικού τομέα, όσον αφορά τόσο τη χρηματοδοτική όσο και τη δανειοληπτική δραστηριότητά της.

5. Συνεργασία με το Ευρωπαϊκό Ταμείο Επενδύσεων

Ένα άλλο από παράδειγμα της φιλοσοφίας της συνεργασίας είναι η δημιουργία του Ευρωπαϊκού Ταμείου Επενδύσεων, δεδομένου ότι στη μετοχική δομή του ΕΤΑΕ συμμετέχουν τόσο δημόσιοι όσο και ιδιωτικοί εταίροι, με καινοτόμο τρόπο. Η ανάπτυξη της συνεργασίας μεταξύ της Τράπεζας και του Ταμείου είναι μια από τις προτεραιότητες της ΕΤΕπ, όπως μαρτυρά η δημιουργία, τον Οκτώβριο 1997 (σε συνέχεια του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου του Άμστερνταμ), του Ευρωπαϊκού Μηχανισμού για τις Τεχνολογίες, που έχει σκοπό να υποστηρίξει, μέσω εξειδικευμένων οργανισμών παροχής επιχειρηματικών κεφαλαίων, τις υψηλής τεχνολογίας και ταχέως αναπτυσσόμενες ΜΜΕ.

Η Τράπεζα και το Ταμείο θα εξακολουθήσουν να επιδιώκουν την ενίσχυση και διεύρυνση της συνεργασίας τους. Προκειμένου να καταστεί η συνεργασία αυτή κατά το δυνατόν αποτελεσματικότερη, η Τράπεζα θα εξορθολογίσει τις σχέσεις εργασίας της με το ΕΤΑΕ, φροντίζοντας παράλληλα να παρέχει τη μεγαλύτερη δυνατή επιχειρησιακή στήριξη στο Ταμείο.

Επιπλέον, για να υποστηρίξει καλύτερα τις κύριες πολιτικές της ΕΕ, η Τράπεζα θα εξετάσει με το ΕΤΑΕ τη δυνατότητα διεύρυνσης των δραστηριοτήτων του Ταμείου προς τις ακόλουθες δύο κατευθύνσεις: πρώτον, θα εξεταστεί η δυνατότητα επέκτασης του πεδίου δραστηριότητάς του στον τομέα του περιβάλλοντος και, δεύτερον, στο πλαίσιο του προενταξιακού μηχανισμού, θα διερευνηθούν οι δυνατότητες για επιλεκτική επέκταση των δραστηριοτήτων του στην Κεντρική και Ανατολική Ευρώπη, ώστε να περιλάβουν τα διευρωπαϊκά δίκτυα μεταξύ των χωρών της περιοχής. Με την επιφύλαξη της γνώμης των υπολοίπων μετόχων του ΕΤΑΕ και των αποφάσεων της Γενικής Συνέλευσής του, μπορούν, εν ευθέτω χρόνο, να υποβληθούν προτάσεις προς αυτή την κατεύθυνση.

6. Συνεργασία με την Επιτροπή

Στο ευρύτερο πλαίσιο της ΕΕ, οι χορηγήσεις της Τράπεζας υπέρ της περιφερειακής ανάπτυξης συμπληρώνονται με πόρους από τον προϋπολογισμό της ΕΕ. Ο συντονισμός των δύο αυτών πηγών χρηματοδότησης και, συνεπώς, η συνεργασία μεταξύ της Τράπεζας και της Επιτροπής, έχουν μεγάλη σημασία για την ουσιαστική υποστήριξη των περιοχών αυτών.

Η Τράπεζα και η Επιτροπή συνεργάζονται ήδη στενά μεταξύ τους και έχουν αναζητήσει τρόπους για να αυξήσουν την αποτελεσματικότητά τους κατά την επόμενη δεκαετία. Η βελτίωση των λειτουργικών διαδικασιών των δύο οργανισμών θα επιτρέψει καλύτερη συνεργασία. Το θέμα έχει καταστεί επίκαιρο, από τη στιγμή που η Επιτροπή εξέδωσε την Agenda 2000 και ο επόμενος γύρος διαπραγματεύσεων με τα κράτη μέλη σχετικά με τα Διαρθρωτικά Ταμεία πρόκειται να αρχίσει προσεχώς.

Η Τράπεζα, λαμβάνοντας υπόψη τους αντίστοιχους ρόλους των περιφερειών και της Επιτροπής στο πλαίσιο αυτό, πρότεινε τα ακόλουθα συγκεκριμένα μέτρα, τα οποία εγκρίθηκαν από το Διοικητικό Συμβούλιο:

- Η Τράπεζα θα προσπαθήσει να αυξήσει τη συμμετοχή της στα προπαρασκευαστικά στάδια προγραμματισμού και διαπραγμάτευσης των διαρθρωτικών παρεμβάσεων.
- Η Τράπεζα θα προσπαθήσει να αυξήσει τις διαβουλεύσεις μεταξύ των οργάνων όσον αφορά τις συγχρηματοδοτήσεις. Με την επιφύλαξη των υποχρεώσεων που επιβάλλει η εμπορική εμπιστευτικότητα, η Τράπεζα θα θέτει στη διάθεση της Επιτροπής τις αναλύσεις που εκπονεί για τα έργα αυτά.
- Η Τράπεζα θα εξακολουθήσει να προσφέρει τις τεχνικές υπηρεσίες της στην Επιτροπή, έναντι αμοιβής που θα επιτρέπει την κάλυψη του σχετικού κόστους. Οι υπηρεσίες αυτές χρησιμοποιούνται ήδη για την αξιολόγηση επενδυτικών σχεδίων του Ταμείου Συνοχής, και, σε κατάλληλες περιπτώσεις, αυτό μπορεί να επεκταθεί σε επιλεγμένα έργα του ΕΤΠΑ ή του τομέα των ΔΕΔ.

7. Εφαρμογή της στρατηγικής: Πολιτική τιμολόγησης των χορηγήσεων

Η Τράπεζα επιτυγχάνει το βασικό στόχο της, που είναι η προώθηση της ισόρροπης ανάπτυξης της Ευρωπαϊκής Ένωσης, προσφέροντας σε όλα τα κράτη μέλη, και ιδίως στις λιγότερο ευημερούσες περιοχές της Ένωσης, τα συλλογικά οφέλη της οικονομικής ισχύος της. Η πολιτική τιμολόγησης που εφαρμόζει, βασίζεται στις αρχές της μη επιδίωξης κέρδους (αντιμετώπιση των υποχρεώσεων και κάλυψη των εξόδων — άρθρο 19 παράγραφος 1 του καταστατικού), της μη εισαγωγής διακρίσεων και της διαφάνειας. Στο πλαίσιο, ειδικότερα, του ΕΠΔΑ, μια επιπλέον κατευθυντήρια γραμμή είναι η επιδίωξη ικανοποιητικής ισορροπίας μεταξύ κινδύνου και ανταμοιβής.

Μια σημαντική εξέλιξη στις εργασίες της Τράπεζας είναι ότι το κόστος αξιολόγησης των επενδυτικών σχεδίων διαφέρει όλο και περισσότερο από σχέδιο σε σχέδιο, και η τάση αυτή ενδέχεται να επιταχυνθεί κατά τα επόμενα χρόνια. Η Τράπεζα έχει ήδη προσαρμόσει, σε κάποιο βαθμό, το σύστημα της ομοιόμορφης τιμολόγησης, προκειμένου να λάβει υπόψη τις διαφορές κόστους μεταξύ των διαφόρων κατηγοριών δανείων (χαμηλότερο περιθώριο για τα μεγάλα ύψους δάνεια και για τα δάνεια που χορηγούνται σε τακτικούς δανειολήπτες). Προτείνει να γίνει περαιτέρω διαβάθμιση των τιμών, κυρίως με την προσθήκη ενός επιπλέον περιθωρίου (mark-up) για ορισμένες χρηματοδοτήσεις υψηλού κόστους. Αυτές περιλαμβάνουν:

- σύνθετες χρηματοδοτήσεις και project finance, στις οποίες είναι δύσκολο για την Τράπεζα να επιτύχει προνομιούχο καθεστώς εξασφάλισης ως χρηματοδότης,
- και ορισμένες χρηματοδοτήσεις προς επιχειρήσεις, που δεν μπορούν να παράσχουν παρά μόνο εγγυήσεις ή εμπράγματα εξασφαλίσεις λιγότερο άμεσα ανακτήσιμες.

Το καταστατικό της Τράπεζας απαιτεί κάθε χρηματοδότηση να καλύπτεται με επαρκείς εγγυήσεις. Η Τράπεζα εξακολουθεί να πιστεύει ότι, για τις συνήθεις χρηματοδοτήσεις, υπάρχουν επαρκείς τρόποι ελέγχου των κινδύνων με μεταφορά τους ή μείωσή τους μέσω εγγυήσεων τρίτων ή άλλων εξασφαλίσεων. Κατ' αυτό τον τρόπο, η συνολική τιμή της χρηματοδότησης της ΕΤΕπ αντικατοπτρίζει επίσης τον πιστωτικό κίνδυνο. Η μεταφορά του κινδύνου των επενδυτικών σχεδίων είναι επίσης σημαντική πηγή συνεργασίας μεταξύ της ΕΤΕπ και του εμπορικού τραπεζικού τομέα.

Ωστόσο, υπάρχουν ορισμένες κατηγορίες επενδυτικών σχεδίων, εντός κατευθυντηρίων αξόνων και ορίων που πρέπει να συμφωνηθούν από το Διοικητικό Συμβούλιο (όπως παραδείγματος χάρη ορισμένα ΔΕΔ, κοινοπραξίες μεταξύ του δημόσιου και του ιδιωτικού τομέα, ορισμένα δάνεια σε επιχειρήσεις, σύνθετες χρηματοδοτήσεις ή project finance) και ορισμένα χρηματοδοτικά σχήματα, για τα οποία ενδέχεται να είναι αδύνατη η μεταφορά ορισμένων στοιχείων κινδύνου σύμφωνα με τη συνήθη πρακτική της Τράπεζας. Στις περιπτώσεις αυτές, και υπό την προϋπόθεση της διατήρησης ενός αποδεκτού βαθμού έκθεσης σε κινδύνους, η Τράπεζα θα επανεξετάσει την πολιτική της και, όποτε ενδείκνυται, θα εισάγει μια προσαύξηση στο περιθώριο (mark-up). Η Τράπεζα θα επεξεργαστεί, το ταχύτερο δυνατόν, πιο συγκεκριμένες προτάσεις σχετικά με τους κατευθυντήριους άξονες, τα όρια και τα λοιπά θέματα που αναφέρονται ανωτέρω. Ωστόσο, είναι σαφές ότι δεν θα υπάρξει αλλαγή όσον αφορά την εκτίμηση του κρατικού κινδύνου των κρατών μελών και, συνεπώς, δεν θα υπάρξει διάκριση με βάση τον κίνδυνο μεταξύ των μελών αυτής της ομάδας δανειοληπτών.

8. Χορηγήσεις έξω από την Ευρωπαϊκή Ένωση

Οι χρηματοδοτικές δραστηριότητες της Τράπεζας έξω από την Ένωση βασίζονται σε εντολές που της ανατίθενται από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο. Η γενική πολιτική όσον αφορά τις χορηγήσεις αυτές επανεξετάστηκε για τελευταία φορά από το Συμβούλιο των Διοικητών κατά την ετήσια σύνοδο του 1994, κατά την οποία τα κύρια θέματα που εξετάστηκαν ήταν το ενδεικτικό ανώτατο όριο των χορηγήσεων αυτών (10 % της μέσης συνολικής δραστηριότητας της Τράπεζας) και η ανάγκη περαιτέρω μελέτης του θέματος της κοινοτικής εγγύησης.

Σημαντική μεταγενέστερη εξέλιξη ήταν η δημιουργία του προενταξιακού μηχανισμού για την Κεντρική και Ανατολική Ευρώπη. Ο μηχανισμός αυτός δεν καλύπτεται με εγγύηση από τον κοινοτικό προϋπολογισμό και δεν περιλαμβάνεται στο προαναφερόμενο ενδεικτικό όριο του 10 %. Γενικότερα, για ορισμένες χρηματοδοτήσεις εγκαθιδρύθηκε ένα σύστημα ανάληψης μέρους του κινδύνου από την Τράπεζα.

Η άμεση προτεραιότητα είναι η εκτέλεση των υφιστάμενων εντολών: Λομέ (για τις χώρες της Αφρικής, της Καραϊβικής και του Ειρηνικού), Νότια Αφρική, Ασία και Λατινική Αμερική, Κεντρική και Ανατολική Ευρώπη, Μεσόγειος. Οι εντολές αυτές θα εκπνεύσουν σταδιακά μέσα στην ερχόμενη διετία, και τα όργανα διοίκησης της Τράπεζας θα πρέπει να επανεξετάσουν το συνολικό ρόλο της στην υποστήριξη της κοινοτικής πολιτικής για συνεργασία με τρίτες χώρες υπέρ της ανάπτυξης.

Για τα θέματα αυτά δεν είναι δυνατόν να ληφθούν αμέσως αποφάσεις, αλλά στο παρόν στάδιο υπάρχουν ορισμένες αρχές για την καθοδήγηση των μελλοντικών συζητήσεων επί της στρατηγικής. Παραδείγματος χάρη:

- Η Τράπεζα θα εξακολουθήσει να είναι το χρηματοπιστωτικό ίδρυμα των κρατών μελών και η κύρια δραστηριότητά της πρέπει να διεξάγεται εντός των κρατών αυτών ή προς το άμεσο όφελός τους. Οι εκτός Ευρωπαϊκής Ένωσης χορηγήσεις θα διεξάγονται βάσει συγκεκριμένων εντολών από τα κράτη μέλη και πρέπει να παραμείνουν συμπληρωματική δραστηριότητα.
- Η Τράπεζα θα διατηρήσει στενή συνεργασία με την Επιτροπή (σύμφωνα με τη συνολική αναπτυξιακή στρατηγική της Ένωσης στην εκάστοτε χώρα ή ομάδα χωρών), καθώς και με τα άλλα διεθνή χρηματοπιστωτικά ιδρύματα και με τους εθνικούς οργανισμούς. Θα προσπαθεί να συντονίζει τις δραστηριότητές της και τους όρους των χορηγήσεών της με τους οργανισμούς αυτούς.
- Η Τράπεζα θα συμβάλλει στην ανάπτυξη του ιδιωτικού τομέα, υποστηρίζοντας, μεταξύ άλλων, τη δημιουργία κατάλληλων χρηματοδοτικών φορέων και ενισχύοντας τις ΜΜΕ. Όσον αφορά τις χορηγήσεις στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης, θα χρηματοδοτεί επενδύσεις στο βαθμό που δεν παρέχονται με λογικούς όρους πόροι από άλλες πηγές (άρθρο 18 παράγραφος 1 του καταστατικού).
- Η Τράπεζα θα απαιτεί επαρκείς εγγυήσεις από δημοσιονομικούς πόρους, αν και θα εξακολουθήσει να μοιράζεται τους κινδύνους σε κατάλληλες περιπτώσεις.

Οι παρατηρήσεις που εκτίθενται ανωτέρω, όσον αφορά τη συμπληρωματικότητα, τη μεγιστοποίηση του πολλαπλασιαστικού αποτελέσματος και τη συνεργασία με τον εμπορικό τραπεζικό τομέα, ισχύουν, mutatis mutandis, τόσο εντός όσο και εκτός Ευρωπαϊκής Ένωσης. Μεταξύ άλλων, το ενδεικτικό ανώτατο όριο του 10 %, όσον αφορά το υπόλοιπο των χορηγήσεων εκτός Ένωσης, πρέπει να επανεξεταστεί σε συνάρτηση με τη χρηματοδοτική πολιτική. Οι συζητήσεις σχετικά με τα θέματα αυτά θα συνεχιστούν στο Διοικητικό Συμβούλιο, εν όψει του επόμενου γύρου εντολών για χορηγήσεις εκτός ΕΕ.

9. Χρηματοδοτικές προτεραιότητες και αποτελεσματική χρήση των πόρων της Τράπεζας

Λόγω του μεταβαλλόμενου οικονομικού και χρηματοπιστωτικού περιβάλλοντος, η εφαρμογή της συνολικής στρατηγικής πρέπει να παρακολουθείται προσεκτικά και να αναπροσαρμόζεται, σύμφωνα με τις οικονομικές και χρηματοπιστωτικές εξελίξεις, καθώς και με τις παρελθούσες επιδόσεις της Τράπεζας. Η Τράπεζα, για να διασφαλίσει τη μεγιστοποίηση της συμβολής της στις πολιτικές της ΕΕ και την αποτελεσματικότερη δυνατή χρήση των πόρων της, θα καταρτίζει ένα μελλοντοστραφές επιχειρησιακό πρόγραμμα, το οποίο κάθε χρόνο θα εξετάζεται και θα εγκρίνεται από το Διοικητικό Συμβούλιο. Το πρόγραμμα αυτό θα περιλαμβάνει αναλύσεις των χορηγήσεων κατά τομέα, τόσο εντός όσο και εκτός ΕΕ. Επικαιροποιούμενο τακτικά, το επιχειρησιακό πρόγραμμα θα παρέχει ένα συγκεκριμένο πλαίσιο για τη συζήτηση των προτεραιοτήτων και των στόχων και για το διαρκή καθορισμό νέων, λαμβάνοντας υπόψη τις εργασίες που ενδεχομένως θα μπορούν, σε διαρκώς μεγαλύτερο βαθμό, να αφήνονται σε άλλες πηγές χρηματοδότησης. Θα παράσχει, επίσης, ένα κατάλληλο πλαίσιο για την εξέταση της ετήσιας έκθεσης σχετικά με τη συνεργασία με το χρηματοπιστωτικό τομέα, που αναφέρεται ανωτέρω.

Το επιχειρησιακό πρόγραμμα θα παρέχει, εξάλλου, ένα πλαίσιο για την αξιολόγηση των επιδόσεων. Θα ενσωματώνει τα αποτελέσματα της ανάλυσης της ποιότητας του χαρτοφυλακίου επενδυτικών σχεδίων, σύμφωνα με μια σειρά κριτηρίων επίδοσης και με τα συμπεράσματα της Μονάδας Αξιολόγησης των Χρηματοδοτήσεων της Τράπεζας. Αυτό μπορεί να επιτρέψει την εξεύρεση τρόπων βελτίωσης των επιχειρησιακών διαδικασιών, παραδείγματος χάρη την υιοθέτηση, σε ορισμένους τομείς, μιας προσέγγισης βάσει προγραμμάτων. Κατά τα τελευταία χρόνια, η Τράπεζα έχει αναπτύξει σημαντικά τα συστήματά της για την παρακολούθηση των επιδόσεών της ως ενδιάμεσου χρηματοπιστωτικού φορέα. Η Τράπεζα θα εξακολουθήσει να αναπτύσσει συστήματα για την παρακολούθηση των δραστηριοτήτων της, που θα περιλαμβάνουν, μεταξύ άλλων, τη συγκριτική αξιολόγηση των χρηματοπιστωτικών εργασιών της και τη διεξοδική ανάλυση των κινδύνων.

Σε πιο μακροπρόθεσμη προοπτική, η Τράπεζα θα μελετήσει επίσης περαιτέρω τις ανάγκες της σε κεφάλαιο και αποθεματικά, ενόψει της επανεξέτασής τους από το Διοικητικό Συμβούλιο το 2001, που θα περιλαμβάνει επίσης μια επανεξέταση των κύριων δεικτών.

Ένα θέμα σχετικό με τις μεσοπρόθεσμες προοπτικές είναι οι πόροι που απαιτούνται για την επίτευξη των στόχων της Τράπεζας. Διαθέτοντας περιορισμένο προσωπικό και έχοντας ως στόχο να διατηρήσει τις διοικητικές δαπάνες υπό αυστηρό έλεγχο, η Τράπεζα πρέπει να εξακολουθήσει να προσδιορίζει προσεκτικά τις ανάγκες της σε ανθρώπινο δυναμικό και να αναπτύσσει τις επαγγελματικές ικανότητες του προσωπικού, σύμφωνα με τις στρατηγικές προτεραιότητες. Η εξέταση του επιχειρησιακού προγράμματος από το Διοικητικό Συμβούλιο, στην οποία γίνεται αναφορά ανωτέρω, θα παρέχει επίσης ένα πλαίσιο για τον καθορισμό στρατηγικών προσανατολισμών όσον αφορά τη χρησιμοποίηση των πόρων της Τράπεζας.

II

(Προπαρασκευαστικές πράξεις)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 76/308/ΕΟΚ του Συμβουλίου περί της αμοιβαίας συνδρομής για την είσπραξη απαιτήσεων που προκύπτουν από ενέργειες οι οποίες αποτελούν μέρος του συστήματος χρηματοδότησης του Ευρωπαϊκού Γεωργικού Ταμείου Προσανατολισμού και Εγγυήσεων, καθώς και από γεωργικές εισφορές και δασμούς, από το φόρο προστιθέμενης αξίας και ορισμένους ειδικούς φόρους κατανάλωσης

(98/C 269/06)

COM(1998) 364 τελικό — 98/0206(COD)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 26 Ιουνίου 1998)

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 100 Α,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

Ενεργώντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 189 Β της συνθήκης ΕΚ,

Εκτιμώντας:

ότι το υφιστάμενο καθεστώς αμοιβαίας συνδρομής για την είσπραξη απαιτήσεων που προβλέπεται στην οδηγία 76/308/ΕΟΚ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχώρησης της Αυστρίας, της Φινλανδίας και της Σουηδίας, πρέπει να τροποποιηθεί για να αντιμετωπιστεί ο κίνδυνος που δημιουργεί η ανάπτυξη της φοροδιαφυγής για τα οικονομικά συμφέροντα της Κοινότητας και των κρατών μελών, καθώς και για την εσωτερική αγορά·

ότι πρέπει να προστεθούν στο πεδίο εφαρμογής της αμοιβαίας συνδρομής που προβλέπεται από την οδηγία οι απαιτήσεις που αφορούν ορισμένους φόρους επί του εισοδήματος και του κεφαλαίου, προκειμένου να προστατευθούν καλύτερα τα οικονομικά συμφέροντα των κρατών μελών και η ουδετερότητα της εσωτερικής αγοράς·

ότι κάθε απαίτηση που αποτελεί αντικείμενο αίτησης είσπραξης πρέπει να εξετάζεται ως απαίτηση του κράτους μέλους στο οποίο έχει την έδρα της η αρμόδια αρχή, αλλά δεν θα τυγχάνει προνομίων πέραν αυτών που παραχωρούνται σε παρόμοιες απαιτήσεις που εγείρονται στο εν λόγω κράτος μέλος·

ότι, για να επιτραπεί η αποτελεσματικότερη είσπραξη των απαιτήσεων που αποτελούν αντικείμενο αίτησης είσπραξης, ο τίτλος που επιτρέπει την εκτέλεση της απαίτησης πρέπει να αντιμετωπίζεται ως τίτλος του κράτους μέλους στο οποίο έχει την έδρα της η αρμόδια αρχή·

ότι πρέπει να ευνοηθεί η χρησιμοποίηση της αμοιβαίας συνδρομής για την είσπραξη απαιτήσεων από τα κράτη μέλη, καθιστώντας, κατά περίπτωση, σαφέστερα τα αμοιβαία οικονομικά οφέλη που εμπεριέχει η αμοιβαία συνδρομή·

ότι, ως εκ τούτου, η οδηγία 76/308/ΕΟΚ πρέπει να τροποποιηθεί αναλόγως,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Η οδηγία 76/308/ΕΟΚ τροποποιείται ως εξής:

1. Ο τίτλος αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Οδηγία 76/308/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 15ης Μαρτίου 1976, περί της αμοιβαίας συνδρομής για την είσπραξη απαιτήσεων που συνδέονται με ορισμένες εισφορές, δασμούς, φόρους και άλλα μέτρα».

2. Το άρθρο 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 2

1. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται σε όλες τις απαιτήσεις που αφορούν:

α) τις επιστροφές, παρεμβάσεις και άλλα μέτρα που αποτελούν μέρος του συστήματος ολικής ή μερικής χρηματοδότησης του Ευρωπαϊκού Γεωργικού

(¹) ΕΕ L 73 της 19.3.1976, σ. 18.

Ταμείου Προσανατολισμού και Εγγυήσεων, περιλαμβανομένων των ποσών τα οποία πρέπει να εισπραχθούν στο πλαίσιο αυτών των ενεργειών·

- β) τις εισφορές και άλλα τέλη που προβλέπονται στο πλαίσιο της κοινής οργάνωσης της αγοράς για τον τομέα της ζάχαρης·
- γ) εισαγωγικούς δασμούς·
- δ) εξαγωγικούς δασμούς·
- ε) το φόρο προστιθέμενης αξίας·
- στ) τους ακόλουθους ειδικούς φόρους κατανάλωσης:
 - επί των βιομηχανοποιημένων καπνών,
 - επί της αλκοόλης και των αλκοολούχων ποτών,
 - επί των πετρελαιοειδών·
- ζ) τους φόρους επί του εισοδήματος και επί του κεφαλαίου·
- η) τόκους και κυρώσεις, πρόστιμα και έξοδα που έχουν σχέση με την είσπραξη των απαιτήσεων που αναφέρονται στα στοιχεία α) έως ζ).

2. Τα άρθρα 4, 5 και 6 εφαρμόζονται μόνο στις απαιτήσεις οι οποίες χρονολογούνται από τριών ετών κατ' ανώτατο όριο, υπολογιζομένων από τη στιγμή κατά την οποία αποδείχθηκε αρχικά η απαίτηση μέχρι την ημερομηνία της αίτησης, σύμφωνα με τους νόμους, τις κανονιστικές ή διοικητικές διατάξεις που ισχύουν στο κράτος μέλος στο οποίο έχει την έδρα της η αιτούσα αρχή. Ωστόσο, στις περιπτώσεις προσβολής της απαίτησης, τα εν λόγω άρθρα δύνανται να εφαρμόζονται μόνο σε παρόμοιες απαιτήσεις που χρονολογούνται από τριών ετών κατ' ανώτατο όριο, υπολογιζομένων από τη στιγμή που η απαίτηση δεν είναι πλέον δυνατόν να αμφισβητηθεί».

3. Στο άρθρο 3 προστίθενται τα ακόλουθα:

- «— “εισαγωγικοί δασμοί”: οι δασμοί και επιβαρύνσεις που έχουν ισοδύναμο αποτέλεσμα επί των εισαγωγών· οι γεωργικές εισφορές και άλλες επιβαρύνσεις επί των εισαγωγών που προβλέπονται στο πλαίσιο της κοινής γεωργικής πολιτικής ή στο πλαίσιο συγκεκριμένων καθεστώτων που εφαρμόζονται σε ορισμένα προϊόντα που προέρχονται από τη μεταποίηση γεωργικών προϊόντων,
- “εξαγωγικοί δασμοί”: οι δασμοί και οι επιβαρύνσεις που έχουν ισοδύναμο αποτέλεσμα επί των εξαγωγών· οι γεωργικές εισφορές και άλλες επιβαρύνσεις επί των εξαγωγών που προβλέπονται στο πλαίσιο της κοινής γεωργικής πολιτικής ή στο πλαίσιο συγκεκριμένων καθεστώτων που εφαρμόζονται σε ορισμένα προϊόντα που προέρχονται από τη μεταποίηση γεωργικών προϊόντων·

— “φόροι εισοδήματος και κεφαλαίου”: οι φόροι που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 3 της οδηγίας 77/799/ΕΟΚ του Συμβουλίου (*), σε συνδυασμό με το άρθρο 1 παράγραφος 4 της εν λόγω οδηγίας.

(*) ΕΕ L 336 της 27.12.1977, σ. 15».

4. Το άρθρο 4 τροποποιείται ως εξής:

α) στην παράγραφο 2, οι όροι «το όνομα και τη διεύθυνση» αντικαθίστανται από τους όρους «το όνομα, τη διεύθυνση και κάθε άλλο στοιχείο σχετικό με τον προσδιορισμό της ταυτότητας»·

β) στην παράγραφο 3, το στοιχείο β) διαγράφεται.

5. Στο άρθρο 5 παράγραφος 2, οι όροι «το όνομα και τη διεύθυνση» αντικαθίστανται από τους όρους «το όνομα, τη διεύθυνση και κάθε άλλο στοιχείο σχετικό με τον προσδιορισμό της ταυτότητας».

6. Το άρθρο 7 τροποποιείται ως εξής:

α) Η παράγραφος 2 τροποποιείται ως εξής:

i) στο στοιχείο α) προστίθενται οι όροι «εκτός από τις περιπτώσεις στις οποίες εφαρμόζεται το άρθρο 12 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο»,

ii) το στοιχείο β) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«β) όταν κίνησε και περάτωσε, στο κράτος μέλος όπου έχει την έδρα της, τη διαδικασία εισπράξεως, η οποία δύναται να ασκηθεί με βάση τον τίτλο που αναφέρεται στην παράγραφο 1 και τα ληφθέντα μέτρα δεν κατέληξαν στην ολική πληρωμή της απαιτήσεως».

β) Οι παράγραφοι 3 και 4 αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:

«3. Η αίτηση εισπράξεως περιέχει:

α) το όνομα, τη διεύθυνση και κάθε άλλο στοιχείο σχετικό με τον προσδιορισμό της ταυτότητας του υπό εξέταση προσώπου·

β) το όνομα, τη διεύθυνση και κάθε άλλο στοιχείο σχετικό με τον προσδιορισμό της αιτούσας αρχής·

γ) αναφορά στον τίτλο που επιτρέπει την εκτέλεση, ο οποίος έχει εκδοθεί στο κράτος μέλος στο οποίο έχει την έδρα της η αιτούσα αρχή·

- δ) τη φύση και το ποσό της απαίτησης, συμπεριλαμβανομένων του κεφαλαίου και των τόκων, καθώς και κάθε άλλων κυρώσεων και οφειλόμενων προστίμων και εξόδων εκφρασμένο στα νομίσματα των κρατών μελών στα οποία έχουν την έδρα τους οι δύο αρχές·
- ε) την ημερομηνία κοινοποίησης της απαίτησης στον αποδέκτη της από την αιτούσα αρχή η/και την αρμόδια αρχή·
- στ) την ημερομηνία από την οποία είναι δυνατή η εκτέλεση βάσει της νομοθεσίας που ισχύει στο κράτος μέλος στο οποίο έχει την έδρα της η αιτούσα αρχή·
- ζ) το ποσοστό της αποζημίωσης, σύμφωνα με το άρθρο 18 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο·
- η) κάθε άλλη σχετική πληροφορία.

Στην αίτηση αναφέρεται ο οφειλόμενος τόκος, αποτελούμενος από ένα σταθερό ποσό υπολογιζόμενο μέχρι την ημερομηνία υποβολής της αίτησης και από ένα πρόσθετο ποσό που προσδιορίζεται κατά την εισπραξη. Για να μπορέσει η αρμόδια αρχή να υπολογίσει το εν λόγω πρόσθετο ποσό, αναφέρεται το επιτόκιο και η μέθοδος υπολογισμού που θα χρησιμοποιήσει η αρμόδια αρχή για τον προσδιορισμό του οφειλόμενου τόκου από την ημερομηνία υποβολής της αίτησης μέχρι την εισπραξη από τον οφειλέτη.

4. Στην αίτηση βεβαιώνεται ότι πληρούνται οι όροι που προβλέπονται στην παράγραφο 2».

7. Το άρθρο 8 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 8

Ο τίτλος που επιτρέπει την εκτέλεση της απαιτήσεως αναγνωρίζεται αυτοδικαίως και αντιμετωπίζεται ως τίτλος που επιτρέπει την εκτέλεση απαιτήσεως του κράτους μέλους στο οποίο έχει την έδρα της η αρμόδια αρχή».

8. Το άρθρο 9 τροποποιείται ως εξής:

α) στην παράγραφο 1 προστίθεται η ακόλουθη φράση:

«Το συνολικό ποσό της εισπραχθείσας από την αρμόδια αρχή απαιτήσεως μεταφέρεται από την αρμόδια αρχή στην αιτούσα αρχή»·

β) η παράγραφος 2 τροποποιείται ως εξής:

i) στο πρώτο εδάφιο δεύτερη φράση, ο όρος «μεταφέρονται» αντικαθίσταται από τους όρους «μεταφέρονται επίσης»,

ii) διαγράφεται το δεύτερο εδάφιο.

9. Το άρθρο 10 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 10

Οι απαιτήσεις προς εισπραξη δεν παρέχουν κανένα πρόνομο πέραν αυτών που παρέχονται σε παρόμοιες απαιτήσεις που γείρονται στο κράτος μέλος, όπου η αρμόδια αρχή έχει την έδρα της».

10. Στο άρθρο 11, οι όροι «περί της συνεχείας που» αντικαθίστανται από τους όρους «για οποιαδήποτε συνέχεια».

11. Το άρθρο 12 παράγραφος 2 τροποποιείται ως εξής:

α) στην πρώτη φράση προστίθενται οι όροι «, εκτός εάν η αιτούσα αρχή ζητήσει άλλως, σύμφωνα με το δεύτερο εδάφιο»·

β) προστίθεται το ακόλουθο εδάφιο:

«Εφόσον η αιτούσα αρχή θεωρεί ότι η αγωγή θα κριθεί αβάσιμη, δύναται να ζητήσει από την αρμόδια αρχή να εισπράξει την απαίτηση. Εάν το αποτέλεσμα της αγωγής είναι στη συνέχεια ευνοϊκό για τον οφειλέτη, η αιτούσα αρχή υπέχει ευθύνη για την επιστροφή κάθε εισπραχθέντος ποσού προσαυξημένου κατά την τυχόν οφειλόμενη αποζημίωση, σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία και τις κανονιστικές διατάξεις του κράτους μέλους στο οποίο έχει την έδρα της η αρμόδια αρχή».

12. Το άρθρο 14 διαγράφεται.

13. Στο άρθρο 17, οι όροι «και τα έγγραφα που επισυνάπτονται» αντικαθίστανται από τους όρους «ο τίτλος που επιτρέπει την εκτέλεση και τα λοιπά έγγραφα που επισυνάπτονται».

14. Το άρθρο 18 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 18

1. Η αρμόδια αρχή εισπράττει επίσης από τον ενδιαφερόμενο και παρακρατεί τυχόν έξοδα που συνδέονται άμεσα με την εισπραξη και στα οποία έχει υποβληθεί, σύμφωνα με τη νομοθεσία και τις κανονιστικές διατάξεις του κράτους μέλους στο οποίο έχει την έδρα της και που εφαρμόζονται σε παρόμοιες απαιτήσεις.

2. Μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2004, όλα τα έξοδα της αρμόδιας αρχής, εκτός απ' αυτά που αναφέρονται στην παράγραφο 1, τα οποία απορρέουν από αμοιβαία συνδρομή η οποία οδήγησε στην εισπραξη της απαίτησης εν όλω ή εν μέρει, αποζημιώνονται από την αιτούσα αρχή σύμφωνα με το δεύτερο εδάφιο.

Μετά τη μεταφορά από την αρμόδια αρχή προς την αιτούσα αρχή του ποσού της απαίτησης που εισέπραξε η αρμόδια αρχή, η αιτούσα αρχή καταβάλλει ποσό ίσο με ποσοστό μεγαλύτερο του 0,1% του ποσού της απαίτησης που εισέπραξε και μετέφερε η αρμόδια αρχή. Το ποσοστό προσδιορίζεται από την αιτούσα αρχή στην αρχική αίτηση εισπράξεως.

3. Από την 1η Ιανουαρίου 2005, τα κράτη μέλη παραιτούνται από όλες τις απαιτήσεις για την επιστροφή των εξόδων που απορρέουν από την παροχή αμοιβαίας συνδρομής δυνάμει της παρούσας οδηγίας.

4. Το κράτος μέλος στο οποίο έχει την έδρα της η αιτούσα αρχή παραμένει υπεύθυνο έναντι του κράτους μέλους στο οποίο έχει την έδρα της η αρμόδια αρχή για τα έξοδα και τις ζημιές που ενδεχομένως υφίσταται κατόπιν αγωγών που κρίθηκαν αβάσιμες, είτε ως προς την ύπαρξη της απαίτησης είτε ως προς το κύρος του τίτλου που εκδόθηκε από την αιτούσα αρχή».

15. Το άρθρο 22 παράγραφος 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Οι λεπτομερείς κανόνες για την εφαρμογή του άρθρου 4 παράγραφοι 2 και 4, του άρθρου 5 παράγραφοι 2 και 3, των άρθρων 7, 8, 9 και 11, του άρθρου 12 παράγραφοι 1 και 2, του άρθρου 18 παράγραφος 2 και του άρθρου 25 και τα μέσα με τα οποία δύνανται να διαβιβάζονται κοινοποιήσεις, οι κανόνες μετατροπής, μεταφοράς εισπραττόμενων ποσών και προσδιορισμού ενός ελάχιστου ποσού των απαιτήσεων που δύνανται να αποτελέσουν αντικείμενο αιτήσεως συνδρομής, καθορίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στις παραγράφους 2 και 3 του παρόντος άρθρου».

16. Στο άρθρο 25 προστίθεται το ακόλουθο εδάφιο:

«Κάθε κράτος μέλος ενημερώνει ετησίως την Επιτροπή σχετικά με τον αριθμό αιτήσεων παροχής πληροφοριών,

κοινοποίησης και εισπράξης που αποστέλλει και λαμβάνει κάθε έτος, το ποσό των σχετικών απαιτήσεων, των εισπραχθέντων ποσών, των ποσών που θεωρούνται μη δυνάμενα να εισπραχθούν και του χρόνου που χρειάστηκε για να διεκπεραιωθούν αυτές οι ενέργειες. Η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, ανά διετία, έκθεση σχετικά με την κατά τα ανωτέρω χρησιμοποίηση και τα επιτευχθέντα αποτελέσματα».

Άρθρο 2

1. Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις προκειμένου να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία το αργότερο έως τις 31 Δεκεμβρίου 1999. Πληροφορούν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Όταν τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις εν λόγω διατάξεις, οι τελευταίες αυτές περιέχουν παραπομπή στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από παρόμοια παραπομπή κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος της παραπομπής καθορίζεται από τα κράτη μέλη.

2. Τα κράτη μέλη κοινοποιούν στην Επιτροπή το κείμενο των ουσιαστών διατάξεων εσωτερικού δικαίου τις οποίες θεσπίζουν στον τομέα που διέπεται από την παρούσα οδηγία, καθώς και πίνακα αντιστοιχίας μεταξύ των διατάξεων της παρούσας οδηγίας και των εθνικών διατάξεων που θεσπίζονται.

Άρθρο 3

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα μετά τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Άρθρο 4

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την τροποποίηση του παραρτήματος της οδηγίας 91/628/ΕΟΚ σχετικά με τη μεταφορά των χοίρων μέσω των σημείων στάσης

(98/C 269/07)

COM(1998) 478 τελικό — 98/0248(CNS)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 22 Ιουλίου 1998)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την οδηγία 91/628/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 19ης Νοεμβρίου 1991, για την προστασία των ζώων κατά τη μεταφορά και για την τροποποίηση των οδηγιών 90/425/ΕΟΚ και 91/496/ΕΟΚ (*), και ιδίως το άρθρο 14,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

Εκτιμώντας:

ότι το κεφάλαιο VII σημείο 5 του παραρτήματος της οδηγίας 91/628/ΕΟΚ ορίζει ότι όλα τα ζώα που διέρχονται από σημεία στάσης πρέπει να εκφορτώνονται·

ότι οι χοίροι μπορεί να επηρεαστούν ιδιαίτερος από την ένταση κατά τη φόρτωση και εκφόρτωση όταν μεταφέρονται·

(*) ΕΕ L 340 της 11.12.1991, σ. 17· οδηγία όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 95/29/ΕΚ (ΕΕ L 148 της 30.6.1995, σ. 52).

ότι πρόσφατες τεχνικές εξελίξεις στο σχεδιασμό οχημάτων οδικής μεταφοράς ζώων παρέχουν τη δυνατότητα κατασκευής οχημάτων με βελτιωμένα μέσα για τη μεταφορά των χοίρων·

ότι επιπλέον, μπορεί να είναι ανάγκη να επιτραπεί στους χοίρους αναπαραγωγής να παραμένουν ξεχωριστά από τους λοιπούς χοίρους στα σημεία στάσης ώστε να διατηρούν το ειδικό υγιονομικό τους καθεστώς·

ότι, γι' αυτό το λόγο κρίνεται σκόπιμο, βάσει πολύ αυστηρών προϋποθέσεων, να προβλεφθεί η δυνατότητα ανάπαυσης, παροχής τροφής και νερού και φροντίδας των χοίρων στο σημείο στάσης χωρίς εκφόρτωση,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Το παράρτημα της οδηγίας 91/628/ΕΟΚ τροποποιείται σύμφωνα με το παράρτημα της παρούσας απόφασης.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση ισχύει από 1ης Ιανουαρίου 1999.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Στο σημείο 5 του κεφαλαίου VII του παραρτήματος της οδηγίας 91/628/ΕΟΚ, προστίθεται το ακόλουθο κείμενο:

«5. Μετά την καθορισμένη διάρκεια ταξιδιού, τα ζώα πρέπει να εκφορτώνονται, να τους παρέχεται τροφή και νερό και να αναπαύονται τουλάχιστον επί 24 ώρες.

Ωστόσο, οι χοίροι δεν χρειάζεται να εκφορτώνονται εάν τα σημεία στάσης και τα οχήματα με τα οποία μεταφέρονται τα ζώα πληρούν τις ακόλουθες προϋποθέσεις και λειτουργούν σύμφωνα με τις προϋποθέσεις αυτές, επιπλέον της συμφωνίας προς τις απαιτήσεις που ορίζονται στο σημείο 3 του παρόντος κεφαλαίου και στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 411/98 του Συμβουλίου σχετικά με τις πρόσφατες προδιαγραφές για οδικά οχήματα που χρησιμοποιούνται στη μεταφορά ζώων σε δρομολόγια των οποίων η διάρκεια υπερβαίνει τις οκτώ ώρες (*):

A. Προδιαγραφές οχημάτων

1. Ο διαθέσιμος για κάθε ζώο χώρος σύμφωνα με το κεφάλαιο VI του παραρτήματος της παρούσας οδηγίας αυξάνεται κατά 40 % τουλάχιστον.
2. Το ύψος κάθε διαμερίσματος του οχήματος στο οποίο οι χοίροι παραμένουν στο σημείο στάσης δεν πρέπει να είναι μικρότερο των 150 cm.
3. Υπάρχει σύστημα εξαερισμού το οποίο πληροί τουλάχιστον τόσο τις απαιτήσεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 411/98 όσο και τους ακόλουθους ειδικούς όρους:
 - το όχημα διαθέτει εξοπλισμό εξαερισμού, που έχει τη δυνατότητα αντικατάστασης τουλάχιστον 150 m³ αέρα την ώρα ανά m² επιφάνειας δαπέδου σε ολόκληρο το όχημα είτε αυτό βρίσκεται σε κίνηση ή όχι,
 - ο εξοπλισμός αυτός πρέπει να διατηρείται σε καλή κατάσταση από άποψη λειτουργίας και πρέπει να λειτουργεί συνεχώς ενόσω τα ζώα παραμένουν στο όχημα όταν το ποσοστό της αντικατάστασης του αέρα που προκύπτει από την κίνηση του οχήματος πέσει κάτω από το όριο που ορίζεται στην πρώτη περίπτωση. Δεν χρειάζεται να λειτουργεί ο εξοπλισμός εξαερισμού πλήρως, όταν λόγω της χαμηλής θερμοκρασίας, αυτό θα είναι επιβλαβές για την άνεση και τη γενική καλή κατάσταση των χοίρων. Ωστόσο, το σύστημα εξαερισμού πρέπει πάντα να λειτουργεί έτσι ώστε να γίνεται η ενδεδειγμένη ανανέωση του αέρα και η εκκένωση των αερίων. Η χρησιμοποίηση του εξοπλισμού εξαερισμού των οχημάτων δεν πρέπει να είναι, ωστόσο, υποχρεωτική όταν το όχημα έχει σταματήσει σε μέρος όπου παρέχεται με εξωτερικό εξοπλισμό συνεχής εξαερισμός ισοδύναμου δυναμικού,
 - το σύστημα εξαερισμού πρέπει να μπορεί να λειτουργεί αδιάκοπα για περιόδους τουλάχιστον 24 ωρών,
 - η λειτουργία του εξοπλισμού εξαερισμού πρέπει να είναι ανεξάρτητη από τον κινητήρα του οχήματος,
 - η θερμοκρασία σε κάθε διαμέρισμα και η εξωτερική θερμοκρασία πρέπει να παρακολουθούνται και τα αποτελέσματα να εμφανίζονται στο θάλαμο του οδηγού. Οι θερμοκρασίες που καταγράφονται ενόσω τα ζώα βρίσκονται επί του οχήματος πρέπει να καταχωρίζονται ως ανακτήσιμα θερμογραφικά στοιχεία. Οι καταχωρήσεις αυτές πρέπει να παραδίδονται στον υπεύθυνο του σημείου στάσης πριν την αποχώρηση του φορτηγού. Οι καταχωρήσεις αυτές πρέπει να διατηρούνται από το διευθυντή του σημείου στάσης στη διάθεση της αρμόδιας αρχής επί τρία έτη τουλάχιστον.
4. Ο εξοπλισμός εξαερισμού πρέπει να διαθέτει ενδεδειγμένο σύστημα συναγερμού το οποίο ειδοποιεί για οποιαδήποτε δυσλειτουργία.
5. Όταν η θερμοκρασία σε κάποιο διαμέρισμα πέσει κάτω από τους 10 °C, για τους χοίρους ηλικίας μεγαλύτερης των οκτώ μηνών, και κάτω από τους 15 °C, για χοίρους μικρότερης ηλικίας, πρέπει να υπάρχουν οι ενδεδειγμένες διατάξεις θέρμανσης που να εξασφαλίζουν τη διατήρηση της θερμοκρασίας άνω του εν λόγω κατώτατου ορίου. Ο εξοπλισμός στα φορτηγά ή στο σημείο στάσης πρέπει να εξασφαλίζει ότι κατά την παραμονή των ζώων στο σημείο στάσης η θερμοκρασία εντός του διαμερίσματος του οχήματος δεν υπερβαίνει τους 20 °C.
6. Η οροφή του οχήματος πρέπει να είναι λευκού χρώματος. Εάν τα πλευρικά και μετωπικά τοιχία είναι από ελαφρύ μέταλλο, πρέπει να είναι εσωτερικά κοίλα με διάκενο ≥ 20 mm ή μεμονωμένο με ισοδύναμο συντελεστή θερμότητας.
7. Το όχημα πρέπει να είναι σχεδιασμένο έτσι ώστε οι υπεύθυνοι για την εξέταση, τη φροντίδα και τη μεταχείριση των ζώων να είναι σε θέση να έχουν άμεση πρόσβαση σε οποιοδήποτε ζώο χωρίς να χρειάζεται να το εκφορτώσουν από το όχημα.
8. Το υλικό της στρωμνής πρέπει να ανανεώνεται αμέσως μετά την άφιξη του οχήματος στο σημείο στάσης, αμέσως μετά την αναχώρησή του και όποτε αυτό καθίσταται αναγκαίο κατά την περίοδο κατά την οποία το όχημα βρίσκεται στο σημείο στάσης ώστε να υπάρχει πάντα η κατάλληλη απορρόφηση και απόρριψη των ούρων και των κοπράνων των ζώων.
9. Το όχημα πρέπει να είναι εξοπλισμένο με επαρκή μέσα σίτισης ώστε να εξασφαλίζεται ότι όλοι οι χοίροι στο ίδιο διαμέρισμα μπορούν να σιτίζονται ταυτόχρονα.
10. Το όχημα πρέπει να συνδέεται μονίμως με εφοδιασμό πόσιμο νερό κατά τη διάρκεια της παραμονής του στο σημείο στάσης ώστε να εξασφαλίζεται ότι τα ζώα μπορούν να πίνουν νερό οποιαδήποτε στιγμή.

11. Το όχημα στη σημείο στάσης πρέπει να είναι εξοπλισμένο έτσι ώστε να υπάρχει ο κατάλληλος φωτισμός σε κάθε διαμέρισμα του οχήματος για να διευκολύνεται η εξέταση, η φροντίδα και η μεταχείριση των ζώων οποιαδήποτε στιγμή της ημέρας ή της νύκτας.

B. Πρόσθετες προϋποθέσεις για τα σημεία στάσης

1. Κατά την άφιξη στο σημείο στάσης το όχημα πρέπει να σταθμεύει κάτω από διάφραση που προβλέπει μόνιμη σκιά και προστατεύει τα ζώα από τη βροχή, το χιόνι, τον αέρα και άλλα καιρικά φαινόμενα.
2. Το σημείο στάσης πρέπει να διαθέτει εξοπλισμό επείγουσας ανάγκης ο οποίος λειτουργεί καλά ώστε να μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε περίπτωση βλάβης στον εξοπλισμό του οχήματος για εξαερισμό, θέρμανση και φωτισμό.
3. Το δάπεδο του χώρου στάθμευσης πρέπει να είναι κατασκευασμένο από σκυρόδεμα ή άλλο στεγανό υλικό που καθορίζεται εύκολα και διαθέτει επαρκείς εγκαταστάσεις στράγγισης ώστε να διευκολύνει τη συνεχή εκκένωση των αποβλήτων που διαρρέουν από το όχημα.
4. Το μητρώο που αναφέρεται στο άρθρο 5 στοιχείο η) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1255/96 του Συμβουλίου (**) σε αντικατάσταση της απαίτησης του μέρους Γ παράγραφος 7 στοιχείο α) του παραρτήματος I του εν λόγω κανονισμού περιλαμβάνει την ημερομηνία και το χρόνο στάθμευσης του οχήματος στο χώρο που αναφέρεται στην παράγραφο 3.

Γ. Γενικοί όροι

Κατά παρέκκλιση από τις διατάξεις των Α και Β, οι χοίροι πρέπει να εκφορτώνονται στο σημείο στάσης εάν ο επίσημος κτηνίατρος αποφασίζει ότι αυτό χρειάζεται για κτηνιατρικούς λόγους ή για λόγους που έχουν σχέση με την καλύτερη μεταχείριση των ζώων. Η εκφόρτωση των χοίρων απαιτείται επίσης εάν είναι αναγκαία για να διαφυλαχθεί η υγεία τους και η ευζωία τους σε περίπτωση ατυχήματος, εκδήλωσης πυρκαγιάς, βλάβης του εξοπλισμού ή παρόμοιου γεγονότος ή αν αποδειχθεί ότι είναι αδύνατον να διενεργηθεί υποχρεωτικός έλεγχος ή η επιτήρηση των ζώων χωρίς εκφόρτωση.

(*) ΕΕ L 52 της 21.2.1998, σ. 8.

(**) ΕΕ L 174 της 2.7.1997, σ. 1».

III

(Πληροφορίες)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Εκμετάλλευση τακτικών αεροπορικών γραμμών

Προκήρυξη πρόσκλησης υποβολής προσφορών της Ιρλανδίας, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου, για την εκμετάλλευση των τακτικών αεροπορικών γραμμών μεταξύ των αεροδρομίων Δουβλίνου και Donegal

(98/C 269/08)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Εισαγωγή

Η Ιρλανδία αναδωρήσε τις υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας που είχαν δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* αριθ. C 3 της 6. 1. 1996, κατ' εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/της 23. 7. 1992 σχετικά με την πρόσβαση των κοινοτικών αερομεταφορέων στις ενδοκοινοτικές αεροπορικές συνδέσεις, για ένα τακτικό αεροπορικό δρομολόγιο που εκτελείται μεταξύ Δουβλίνου και Donegal. Τα πρότυπα που απαιτούνται για τις εν λόγω υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας έχουν δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* αριθ. C 268 της 27. 8. 1998.

Εφόσον κανένας αερομεταφορέας δεν έχει αρχίσει ή δεν πρόκειται να αρχίσει, έως την 1. 1. 1999, την εκμετάλλευση τακτικών αεροπορικών δρομολογίων μεταξύ Δουβλίνου και Donegal, σύμφωνα με τις επιβαλλόμενες υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας χωρίς να ζητήσει χρηματοδοτική αντιστάθμιση, η Ιρλανδία αποφάσισε στο πλαίσιο της διαδικασίας που προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του ανωτέρω κανονισμού, να περιορίσει την πρόσβαση σε ένα μόνον αερομεταφορέα και να παραχωρήσει, κατόπιν πρόσκλησης υποβολής προσφορών, το δικαίωμα εκμετάλλευσης των εν λόγω δρομολογίων από την 1. 1. 1999.

2. Αντικείμενο της πρόσκλησης υποβολής προσφορών

Η εκτέλεση, από την 1. 1. 1999, τακτικών αεροπορικών δρομολογίων μεταξύ Δουβλίνου και Donegal, σύμφωνα με τις υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας που επιβάλλονται για τα συγκεκριμένα δρομολόγια, όπως αυτές έχουν δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* αριθ. C 268 της 27. 8. 1998.

3. Συμμετοχή στην πρόσκληση υποβολής προσφορών

Η συμμετοχή είναι ανοικτή σε όλους τους αερομεταφορείς κατόχους ισχύουσας αδειάς εκμετάλλευσης που έχει εκδοθεί από κράτος μέλος θάσει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92 του Συμβουλίου της 23. 7. 1992 σχετικά με τις άδειες των αερομεταφορέων.

4. Διαδικασία πρόσκλησης υποβολής προσφορών

Η παρούσα πρόσκληση υποβολής προσφορών υπόκειται στις διατάξεις του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχεία δ), ε), στ), ζ), η) και θ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92.

5. Φάκελος πρόσκλησης υποβολής προσφορών

Ο πλήρης φάκελος της πρόσκλησης υποβολής προσφορών, καθώς και τα έντυπα των αιτήσεων, το σημείωμα με τα δημογραφικά και κοινωνικοοικονομικά στοιχεία της μείζονος περιοχής του αερολιμένα του Donegal, το σημείωμα για τον αερολιμένα του Donegal (αριθμός επιβατών, τέλη αεροδρομίου, τεχνικές εγκαταστάσεις κλπ.) και όλοι οι όροι της σύμβασης, παρέχονται δωρεάν από την ακόλουθη διεύθυνση:

Department of Public Enterprise, Room 3.04, 44 Kildare Street, IRL-Dublin 2, τηλ. (01) 604 10 48, τέλεφαξ (01) 670 74 11.

6. Χρηματοδοτική αντιστάθμιση

Στις προσφορές που θα υποβάλουν οι υποψήφιοι θα αναφέρεται ρητά το ποσό που ζητείται ως χρηματοδοτική αντιστάθμιση για την εκμετάλλευση του δρομολογίου επί τρία έτη από την προβλεπόμενη ημερομηνία έναρξης της εκμετάλλευσης (αναλυόμενο ανά έτος). Το ακριβές ποσό της χρηματοδοτικής αντιστάθμισης που θα χορηγηθεί τελικά καθορίζεται ετησίως, εκ των υστέρων, συναρτήσει των δαπανών και των εσόδων που θα προέλθουν όντας από τη γραμμή, εντός των ορίων που περιέχει η προσφορά.

7. Διάρκεια της σύμβασης

Η σύμβαση ισχύει για την περίοδο έως τις 17. 2. 2001. Εφόσον απαιτηθεί, θα προκηρυχθεί νέα πρόσκληση υποβολής προσφορών πριν από τη λήξη της εν λόγω περιόδου.

8. Κυρώσεις σε περίπτωση που ο αερομεταφορέας δεν τηρήσει τους όρους της σύμβασης

Εκτός από την περίπτωση έκτακτης ανάγκης, όταν ο αριθμός ακυρωμένων πτήσεων, για λόγους καταλογιζόμενους απευθείας στον αερομεταφορέα, υπερβαίνει το 2% του αριθμού προβλεπόμενων πτήσεων ανά έτος, η καταβαλλόμενη αντιστάθμιση μειώνεται κατ' αναλογία για κάθε δρομολόγιο που δεν εκτελέσθηκε.

9. Προθεσμία υποβολής των προσφορών

31 ημέρες από τη δημοσίευση της παρούσας ανακοίνωσης στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

10. Υποβολή των προσφορών

Οι προσφορές πρέπει να αποσταλούν ταχυδρομικώς, με συστημένη επιστολή και απόδειξη παραλαβής, οπότε αποδεικτικό της ημερομηνίας αποστολής αποτελεί η σφραγίδα του ταχυδρομείου, ή να παραδοθούν επιτόπου στην ακόλουθη διεύθυνση:

Department of Public Enterprise, Room 3.04, 44 Kildare Street, IRL-Dublin 2

το αργότερο έως την ώρα 17.00 της ημερομηνίας που αναφέρεται στο σημείο 9 ανωτέρω, οι δε φάκελοι πρέπει να φέρουν την ένδειξη «EASP tender».

11. Ισχύς της πρόσκλησης υποβολής προσφορών

Η παρούσα πρόσκληση υποβολής προσφορών ισχύει, σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92, με την προϋπόθεση ότι κανένας κοινοτικός αερομεταφορέας δεν θα υποβάλει έως την 1. 12. 1998 πρόγραμμα εκμετάλλευσης της εν λόγω γραμμής

σύμφωνα με τις επιβαλλόμενες υποχρεώσεις χωρίς να λάβει χρηματοδοτική αντιστάθμιση.

Υπενθυμίζεται στους αερομεταφορείς ότι το εισιτήριο μετ' επιστροφής των 89 £irl και το απλό εισιτήριο 50£irl τα οποία αναφέρονται στην ανακοίνωση της Επιτροπής που δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* αριθ. C 268 της 27. 8. 1998 πρέπει να θεωρούνται ως οι μέγιστοι ναύλοι και ότι ο αερομεταφορέας που θα επιλεγεί μπορεί να καθορίσει κλίμακα χαμηλότερων ναύλων.

12. Λοιπές πληροφορίες

Η ανάθεση εκτέλεσης των δρομολογίων υπόκειται στην έγκαιρη υποβολή ισχύοντος πιστοποιητικού φορολογικής ενημερότητας εκδοθέντος από την Οικονομική Εφορία Εισοδήματος της Ιρλανδίας (Revenue Commissioners) ή, σε περίπτωση που ένας αερομεταφορέας διαθέτει ισχύουσα άδεια εκδοθείσα από άλλη χώρα μέλος του ΕΟΧ, υπόκειται στην έκδοση πιστοποιητικού από την Οικονομική Εφορία Εισοδήματος της Ιρλανδίας (Revenue Commissioners) με το οποίο επιβεβαιώνεται η φορολογική ενημερότητα του αερομεταφορέα.

Η σύμβαση εκτέλεσης συντάσσεται και ερμηνεύεται σύμφωνα με τους νόμους της Ιρλανδίας.